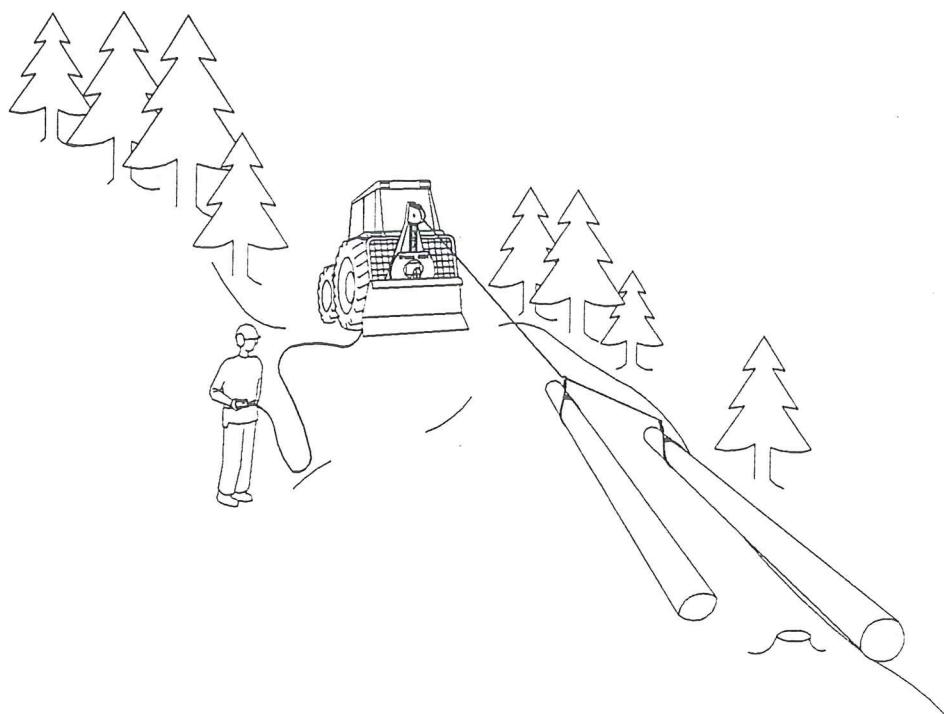


Eierens instruksjonshefte
Betriebsanleitung

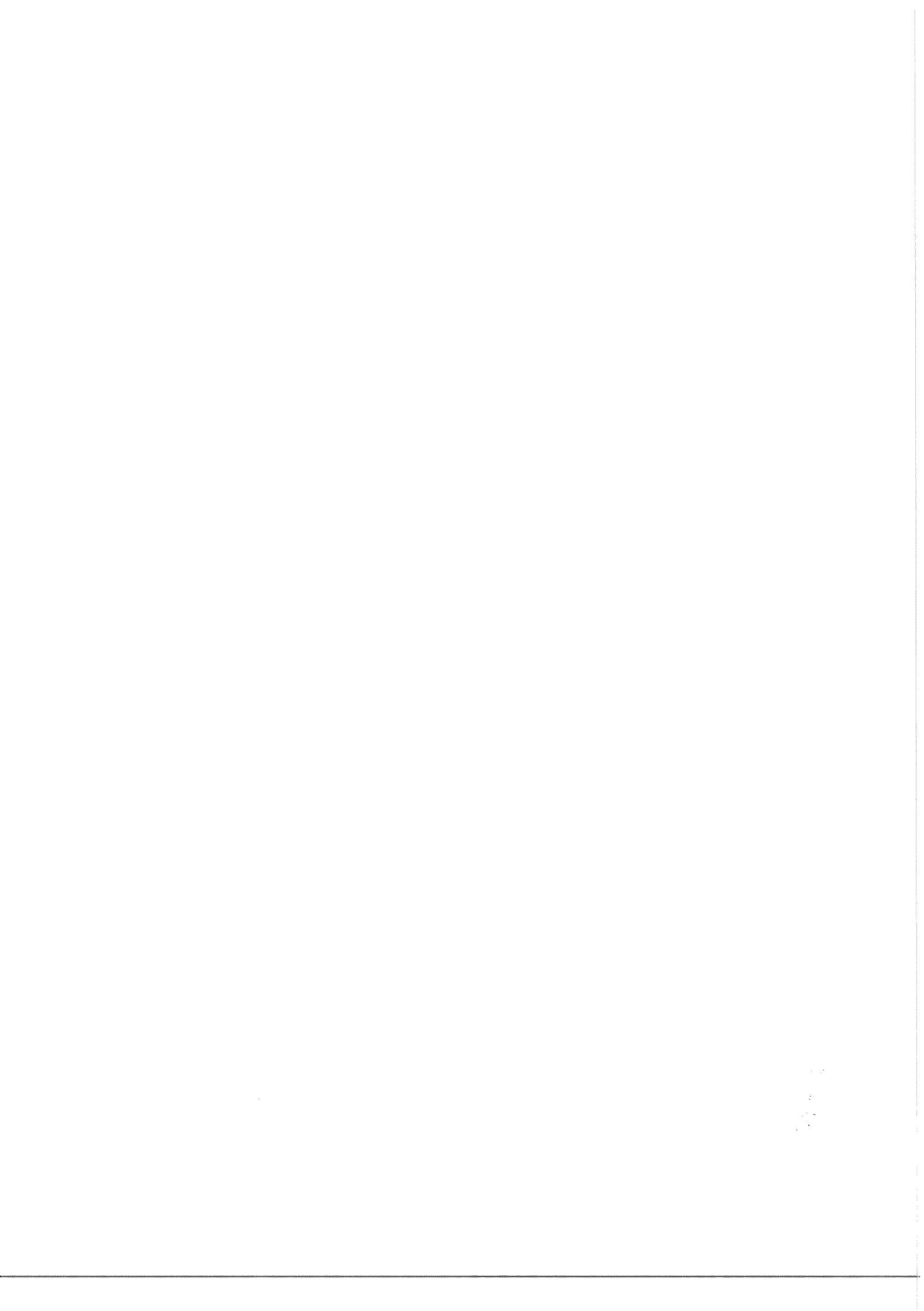
Owner's Manual
Manuel d'utilisation

IGLAND Grosso 8001



Manufacturer:
IGLAND AS
Roresanden 109
N-4890 Grimstad, Norway
Phone + 47 37 04 13 66
Fax + 47 37 04 46 10





Approved	Revised: 22.09.98
<i>CfS</i>	Issued: AIB 01.01.95
	P/N: 390180

INDEX

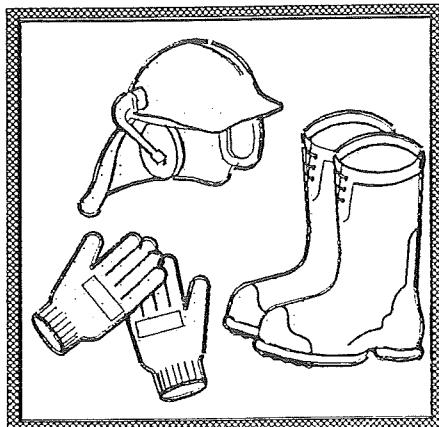
(N) Faremomenter/sikkerhetsregler	5
(GB) Hazards and safety precautions	
(D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften	
(F) Situations dangereuses / Règles de sécurité	
Illustration	11
1.0 (N) Klargjøring/montering	13
(GB) Attaching winch to tractor	
(D) Anbau der Seilwinde	
(F) Montage sur tracteur	
1.1 (N) Klargjøring	13
(GB) Before mounting	
(D) Vorbereitung	
(F) Opérations préalables	
1.2 (N) Montering til traktor	14
(GB) Mounting winch on tractor	
(D) Anbau am Schlepper	
(F) Montage sur tracteur	
1.3 (N) Montering av elektrohydraulisk betjening, lavtrykk LH	18
(GB) Electro-hydraulic control unit, low pressure LH	
(D) Montage der elektrohydraulischen Niederdruck-Bedienung (LH)	
(F) Montage de la commande électrohydraulique LH, basse pression	
1.4 (N) Montering av ståltau	22
(GB) Steel cable attachment	
(D) Befestigung des Stahlseils	
(F) Montage du câble	
2.0 (N) Planlegging av hogstoppligg	23
(GB) Planning logging operation	
(D) Planung der Holzfällarbeit	
(F) Plan de bûcheronnage	
3.0 (N) Bruksanvisning	24
(GB) Operating instructions	
(D) Gebrauchsanweisung	
(F) Instructions d'utilisation	
3.1 (N) Innledning	24
(GB) Preliminary steps	
(D) Einleitung	
(F) Opérations préalables	
3.2 (N) Symbolforklaring, elektrohydraulisk betjening, lavtrykk LH	25
(GB) Symbols used, electro-hydraulic control, low pressure LH	
(D) Zeichenerklärung, elektrohydraulische Niederdruck-Bedienung	
(F) Explication des symboles de la commande électrohydraulique LH, basse pression	
3.3 (N) Innvinsjing	26
(GB) Logging operations	
(D) Einziehen der Stämme	
(F) Débusquage	

4.0	(N) Vedlikehold	31
	(GB) Maintenance	
	(D) Wartung	
	(F) Entretien	
4.1	(N) Smøring	31
	(GB) Lubrication	
	(D) Abschmieren	
	(F) Lubrification	
4.2	(N) Kontroll av clutch	33
	(GB) Clutch inspection	
	(D) Kupplung kontrollieren	
	(F) Contrôle de l'embrayage	
4.3	(N) Clutch justering	34
	(GB) Clutch adjustment	
	(D) Kupplung einstellen	
	(F) Réglage de l'embrayage	
4.4	(N) Kjedet	36
	(GB) Drive chain	
	(D) Antriebskette spannen	
	(F) Chaîne d'entraînement	
5.0	(N) Lagring	37
	(GB) Storage	
	(D) Aufbewahrung	
	(F) Entreposage	
6.0	(N) Ekstrautstyr, fabrikkmontert	38
	(GB) Options, factory fitted	
	(D) Werkseitig montierte Zusatzausstattung	
	(F) Équipement optionnel, montage à l'usine	
6.1	(N) GS pakke	38
	(GB) GS package	
	(D) GS-Ausstattung	
	(F) Équipement aux normes GS	
6.2	(N) Lav gear utveksling, 1 : 17,5	38
	(GB) Low gear ratio, 1 : 17,5	
	(D) Untersetzung (17,5-Gang-Getriebe)	
	(F) Réducteur (1 à 17,5)	
6.3	(N) Montering av elektrohydraulisk betjening, høytrykk HP, med egen oljforsyning	39
	(GB) Electro-hydraulic control unit, high pressure HP, with separate oil supply	
	(D) Montage der elektrohydraulischen Hochdruck-Bedienung mit eigener Ölversorgung (HP)	
	(F) Montage de la commande électrohydraulique haute pression HP, avec pompe hydraulique autonome	
6.4	(N) Symbolforklaring, betjening høytrykk HP	40
	(GB) Operation of HP high pressure control unit - explanation of symbols	
	(D) Zeichenerklärung, Hochdruck-Bedienung (HP)	
	(F) Explication des symboles de la commande électrohydraulique, haute pression HP	

© IGLAND AS

- (N) Gjengivelse av tekst og tegninger uten tillatelse forbudt.
- (GB) Reproduction of text or illustrations without permission is prohibited.
- (D) Eine Wiedergabe von Texten und Zeichnungen ohne unsere Genehmigung ist nicht gestattet.
- (F) Interdiction de toute reproduction de textes ou d'illustrations sans autorisation préalable.

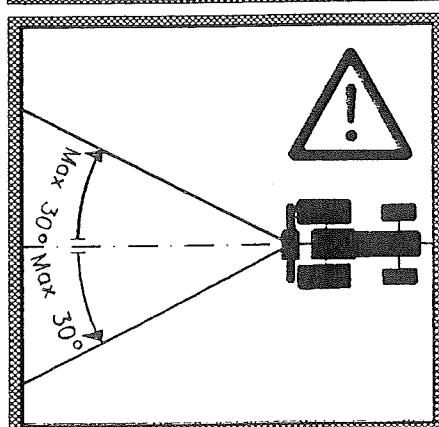
(N) Faremomenter/sikkerhetsregler
 (GB) Hazards and safety precautions
 (D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften
 (F) Situations dangereuses / Règles de sécurité



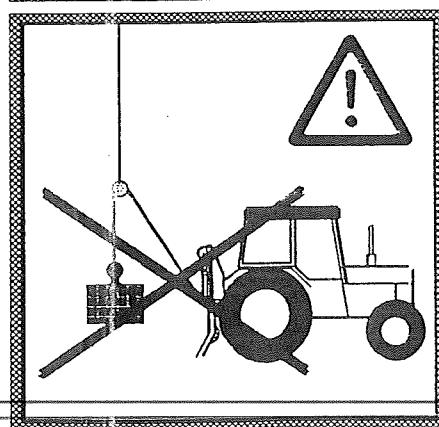
1. (N) Bruk alltid verneutstyr
 (GB) Always wear protective gear
 (D) Nie ohne geeignete Schutzkleidung arbeiten
 (F) Toujours employer des vêtements de sécurité



2. (N) Advarsel!
 (GB) Warning!
 (D) Achtung!
 (F) Attention !



3. (N) Unngå sidedrag
 (GB) Do not haul in from sides
 (D) Max. Schleppwinkel beachten
 (F) Éviter le treuillage sur les côtés



4. (N) Unngå operasjoner som vinsjen ikke er beregnet for
 (GB) Do not use winch in operations for which it was not designed
 (D) Seilwinde nicht zweckentfremden
 (F) Ne pas utiliser le treuil à des opérations pour lesquelles il n'est pas conçu

(N) Faremomenter/sikkerhetsregler

(GB) Hazards and safety precautions

(D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften

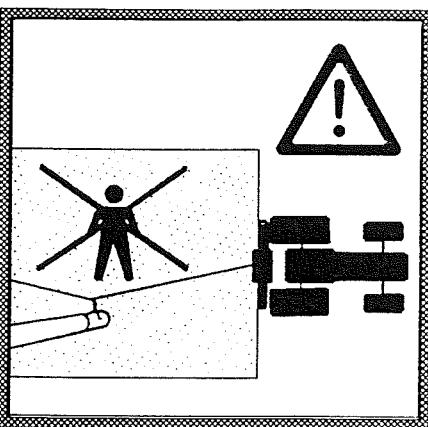
(F) Situations dangereuses / Règles de sécurité



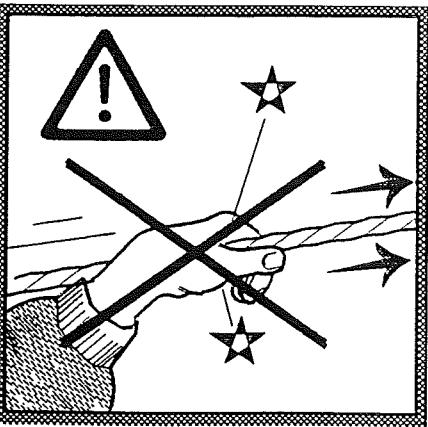
5. (N) Hold barn borte fra maskinen
(GB) Keep children away from winch and tractor
(D) Kinder von der Maschine fernhalten
(F) Veiller à ce que les enfants ne jouent pas à proximité du tracteur



6. (N) Advarsel!
(GB) Stay alert at all times!
(D) Achtung!
(F) Attention !



7. (N) Unngå farlig sone
(GB) Keep well away from hazard zone
(D) Nicht in der Gefahrenzone aufhalten
(F) Se tenir en dehors de la zone dangereuse

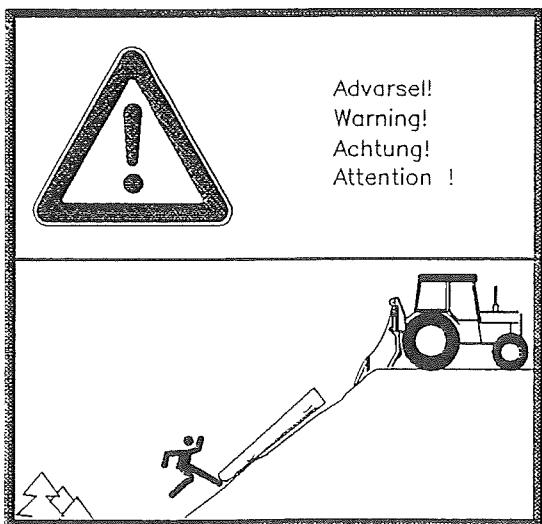


8. (N) Unngå berøring av ståltau i bevegelse
(GB) Avoid contact with moving cable
(D) Laufendes Stahlseil nicht berühren
(F) Ne pas saisir le câble en mouvement

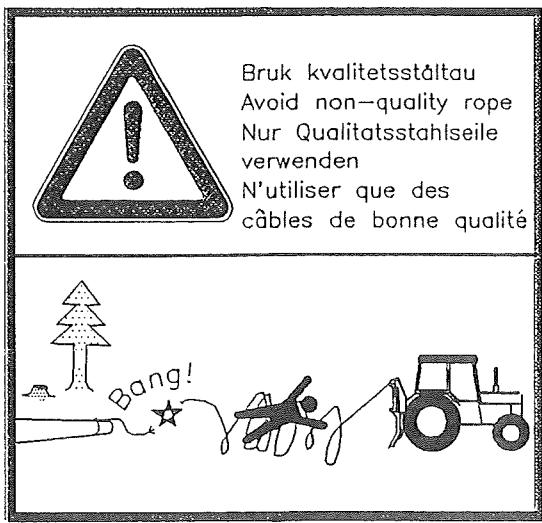
- (N) Faremomenter/sikkerhetsregler
 (GB) Hazards and safety precautions
 (D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften
 (F) Situations dangereuses / Règles de sécurité



9. (N) Plasser vinsjen på plant og fast underlag
 (GB) Place winch on a level and stable surface
 (D) Seilwinde nur auf ebener, fester Unterlage abstellen
 (F) Installer le treuil sur une surface plane et stable

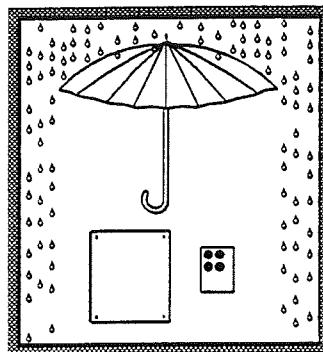


10. (N) Advarsel!
 (GB) Warning!
 (D) Achtung!
 (F) Attention !

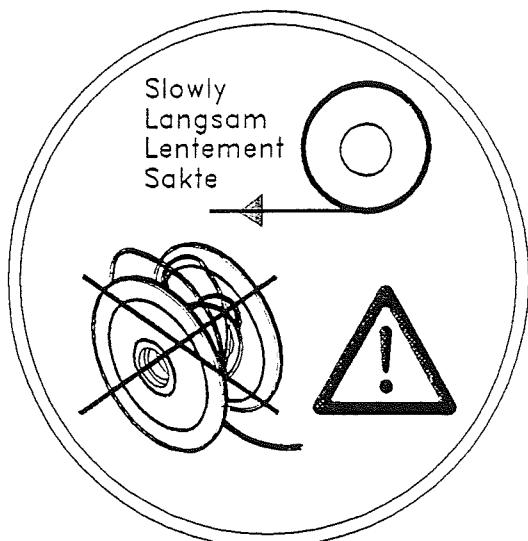


11. (N) Benytt kun kvalitetsståltau
 (GB) Use only cable of suitable quality
 (D) Nur Qualitätsstahlseile verwenden
 (F) N'utiliser que des câbles de bonne qualité

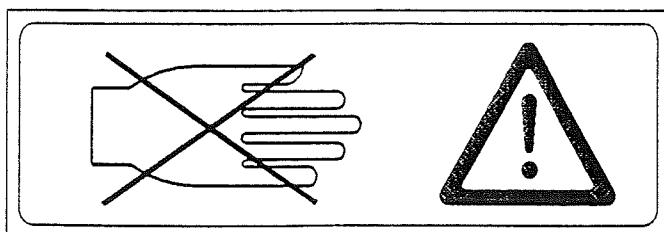
- (N) Faremomenter/sikkerhetsregler
 (GB) Hazards and safety precautions
 (D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften
 (F) Situations dangereuses / Règles de sécurité



12. (N) Oppbevar betjeningen under tak
 (GB) Store control unit in a covered place
 (D) Bedienung vor Nässe geschützt abstellen
 (F) Entreposer la commande sous un toit

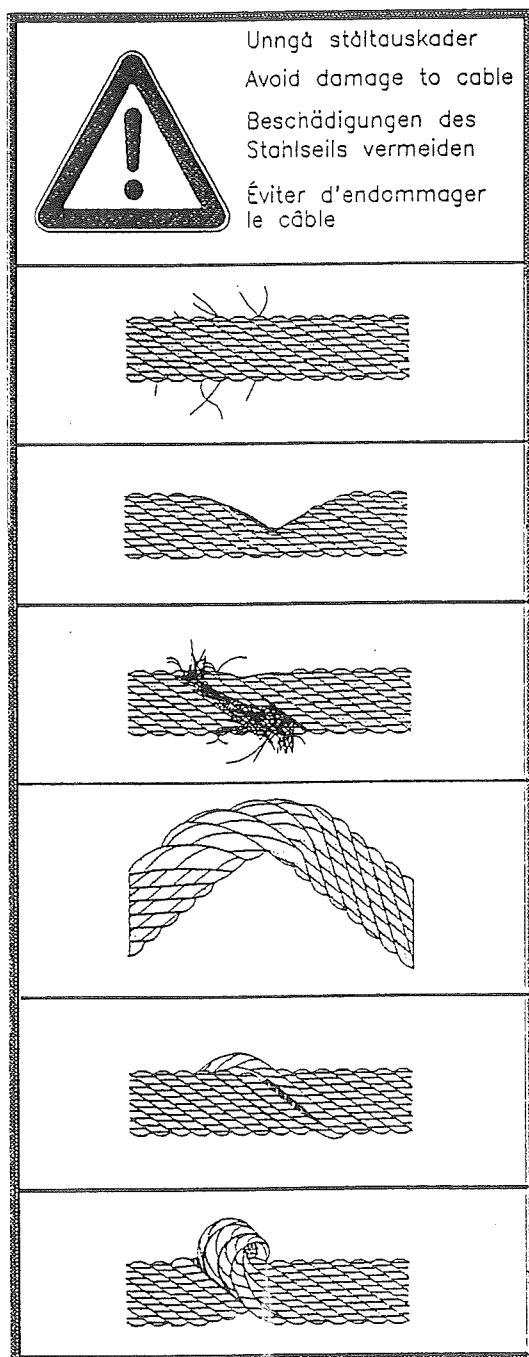


13. (N) Trekk ståltauet jevnt ut
 (GB) Reel cable out, avoid jerks and tugs
 (D) Stahlseil gleichmäßig herausziehen
 (F) Tirer le câble régulièrement



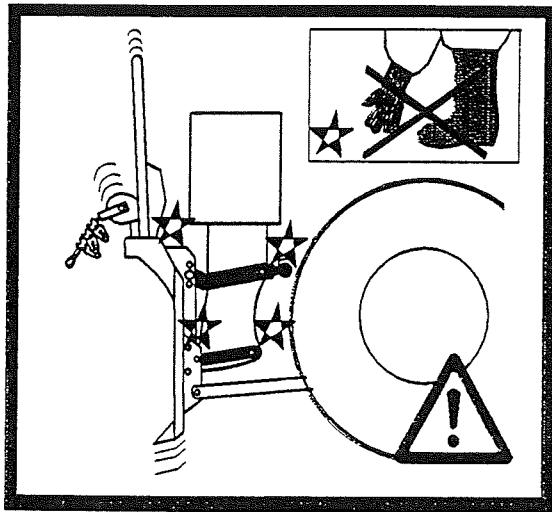
14. (N) Spakbetjening: Bruk betjeningssnor
 (GB) Lever controls: Use cord
 (D) Bedienungshebel: Zugleine benutzen
 (F) Levier de commande: Employer le cordon

- (N) Faremomenter/sikkerhetsregler
(GB) Hazards and safety precautions
(D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften
(F) Situations dangereuses / Règles de sécurité



15. (N) Unngå ståltauskader
(GB) Avoid damage to cable
(D) Beschädigungen des Stahlseils vermeiden
(F) Éviter d'endommager le câble

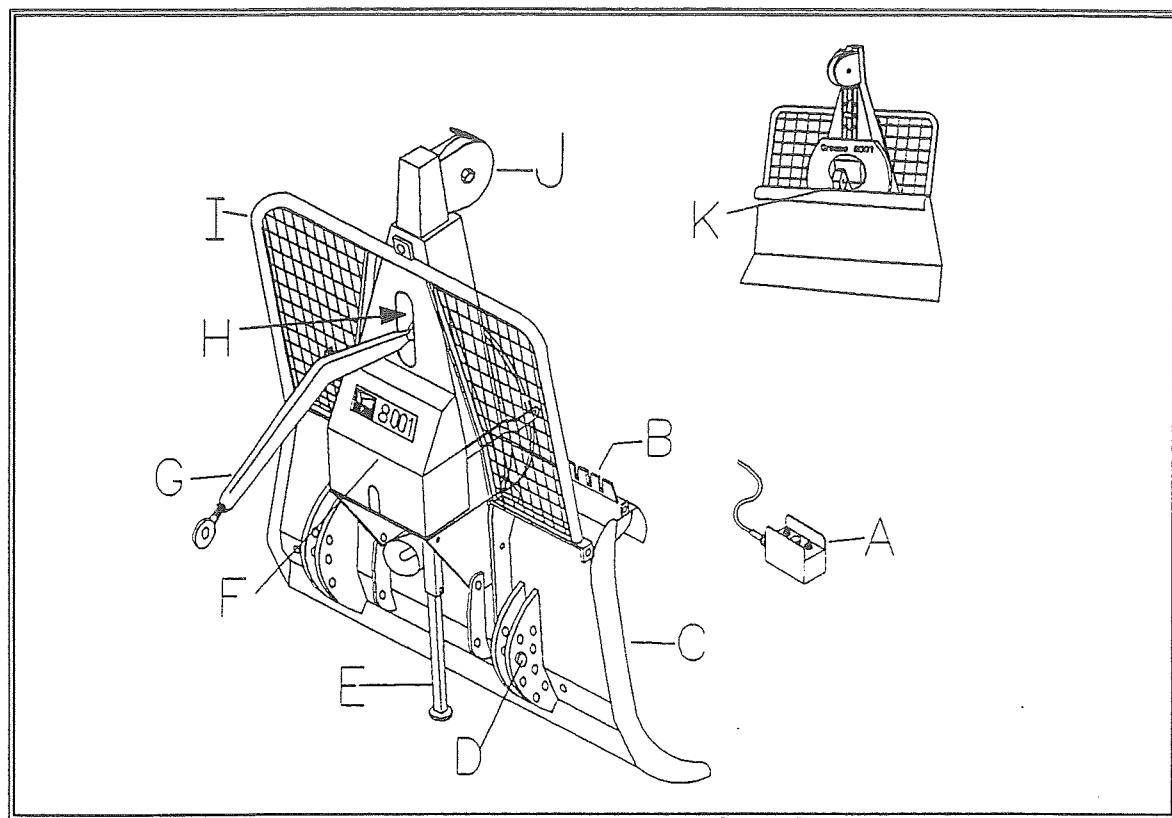
- (N) Faremomenter/sikkerhetsregler
(GB) Hazards and safety precautions
(D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften
(F) Situations dangereuses / Règles de sécurité



16.

(N) Saksekobling:
Advarsel: Unngå klemeskader
(GB) Three-point hitch attachment with geometric pto offset reduction:
Attention! Avoid injury
(D) Dreipunktstativ, Parallelogramm-Prinzip:
Achtung! Einklemmungsgefahr
(F) Attelage trois points, équipé d'un système de relevage à parallélogramme:
Attention ! Prévenir toute blessure corporelle

IGLAND Grosso 8001



	(N) Norsk	(GB) English	(D) Deutsch	(F) Français
A	- betjeningspanel	- controls	- Fernbedienung	- console de commande
B	- oppheng for tømmer	- notches for log attachment	- Haken zum Anhängen von Holzstämmen	- crans pour suspension de grumes
C	- lunnepanne	- butt plate	- Rückeschild	- bouclier
D	- trekkstangbolt	- lower link	- Unterlenker-Befestigung	- dispositif/point d'attelage inférieur
E	- parkeringsbein	- support leg	- Stützbein	- pied de stationnement
F	- inspeksjonsdeksel	- winch cover	- Inspektionsdeckel	- plaque d'inspection
G	- toppstag	- top link	- Oberlenker	- bras d'attelage
H	- toppstagfeste	- top link attachment	- Oberlenker-Befestigung	- fixation du bras d'attelage
I	- vernegitter	- protection screen	- Schutzwand	- grille de sécurité
J	- toppblokk	- top pulley	- obere Seil-Führungsrolle	- poulie supérieure
K	- nedre blokk	- lower pulley	- untere Führungsrolle	- poulie inférieure

1.0 (N) Klargjøring/montering

(GB) Attaching winch to tractor

(D) Anbau der Seilwinde

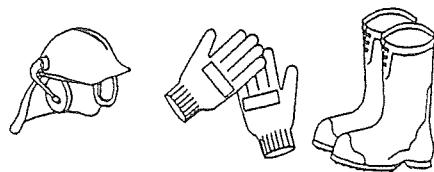
(F) Montage sur tracteur

1.1 (N) Klargjøring

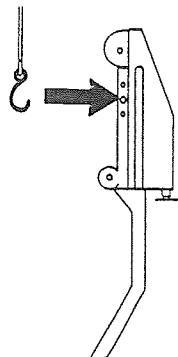
(GB) Before mounting

(D) Vorbereitung

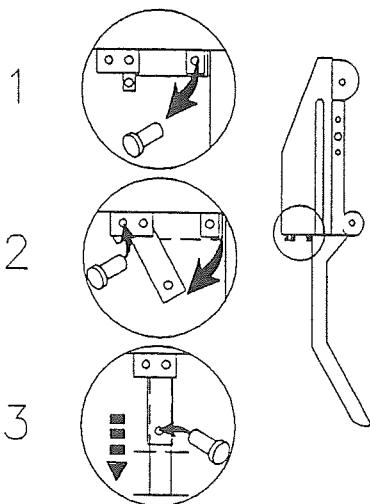
(F) Opérations préalables



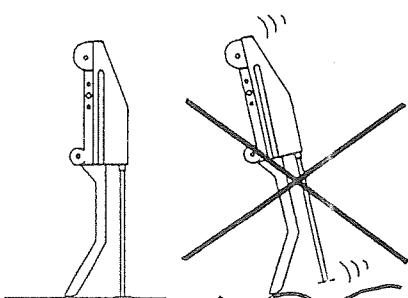
- 1.1.1 - (N) Bruk alltid verneutstyr
- (GB) Always use protective gear
- (D) Nie ohne geeignete Schutzkleidung arbeiten
- (F) Toujours employer des vêtements de sécurité



- 1.1.2 - (N) Løftes i toppstagfestet
- (GB) Lift winch by top link attachment point
- (D) Seilwinde nur an der Oberlenker-Befestigung anheben
- (F) Soulever le treuil par le point d'attelage supérieur



- 1.1.3 - (N) Monter parkeringsbein
- (GB) Attach support leg
- (D) Stützbein befestigen
- (F) Monter le pied de stationnement

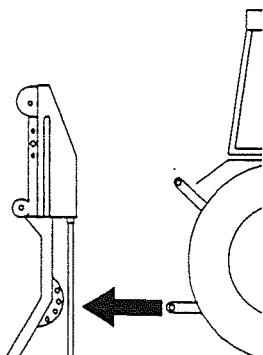


- 1.1.4 - (N) Sett vinsjen på plant underlag
- (GB) Place winch on a level surface
- (D) Seilwinde auf ebener, fester Unterlage abstellen
- (F) Installer le treuil sur une surface plane

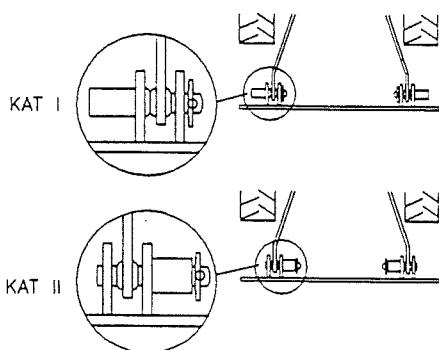
- 1.0 (N) Klargjøring/montering...
 (GB) Attaching winch to tractor...
 (D) Anbau der Seilwinde...
 (F) Montage sur tracteur...

**1.2 (N) Montering til traktor
 (GB) Mounting winch on tractor
 (D) Anbau am Schlepper
 (F) Montage sur tracteur**

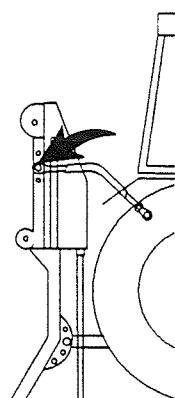
- 1.2.1** - (N) Vis forsiktighet ved monteringen!
 - (GB) Be careful when attaching winch to tractor!
 - (D) Vorsicht beim Anbau
 - (F) Se montrer prudent lors de cette opération !



- 1.2.2** - (N) Monter trekkstengene
 - (GB) Attach lower links
 - (D) Unterlenker mit Bolzen an der Seilwinde anbringen
 - (F) Fixer les deux dispositifs d'attelage inférieurs



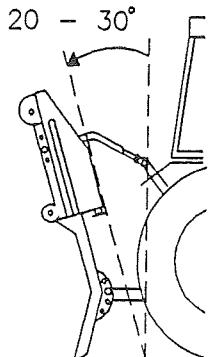
- 1.2.3** - (N) Velg bolter, KAT. I eller KAT. II
 - (GB) Choose appropriate hitch pins for category I or II linkage
 - (D) Dreipunktanbau Kat. I und Kat. II: richtige Bolzengröße beachten
 - (F) Utiliser des chevilles Kat. I ou Kat. II



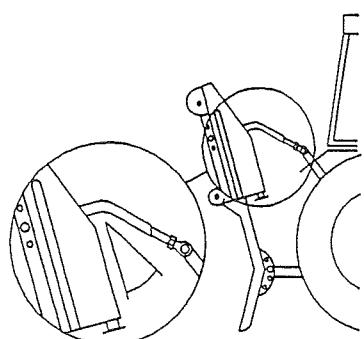
- 1.2.4** - (N) Monter toppstaget
 - (GB) Attach top link
 - (D) Oberlenker befestigen
 - (F) Fixer le dispositif d'attelage supérieur

- 1.0 (N) Klargjøring/montering...
 (GB) Attaching winch to tractor...
 (D) Anbau der Seilwinde...
 (F) Montage sur tracteur...

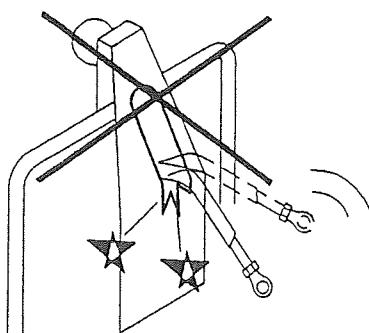
- 1.2 (N) Montering til traktor...
 (GB) Mounting winch on tractor...
 (D) Anbau am Schlepper...
 (F) Montage sur tracteur...



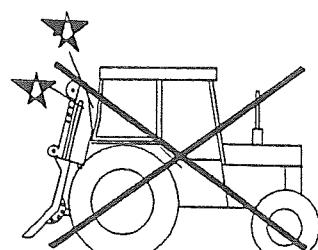
- 1.2.5 - (N) Sett vinsjen i arbeidsstilling
 - (GB) Adjust length of top link to give winch 20 - 30 ° backward tilt in operating position
 - (D) Arbeitsstellung: Winde leicht nach hinten kippen
 - (F) Incliner le treuil en position de travail



- 1.2.6 - (N) Ha minst mulig vinkel for å oppnå god markstøtte
 - (GB) Use top link attachment holes that give smallest angle between top link and winch
 - (D) Möglichst kleiner Winkel zwischen Oberlenker und Windengehäuse (für festen Stand)
 - (F) L'angle entre le treuil et le bras d'attelage (3^e point) doit être le plus faible possible pour obtenir une stabilité optimale



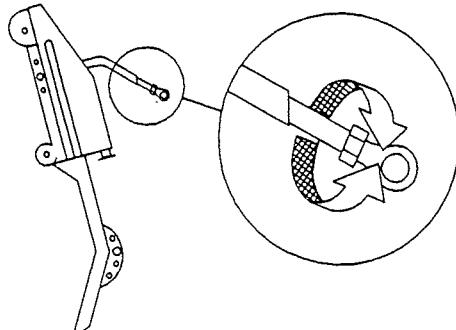
- 1.2.7 - (N) Unngå klemeskader
 - (GB) Angle must not be so small that top link presses against winch cowling
 - (D) Achtung! Einklemmungsgefahr
 - (F) Éviter d'endommager la carrosserie



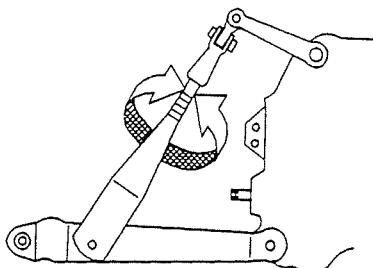
- 1.2.8 - (N) Unngå kabinskader
 - (GB) Ensure that winch does not collide with cab when being raised
 - (D) Berührung mit der Schlepperkabine vermeiden
 - (F) Eviter de heurter la cabine du tracteur

- 1.0 (N) Klargøring/montering...
 (GB) Attaching winch to tractor...
 (D) Anbau der Seilwinde...
 (F) Montage sur tracteur...

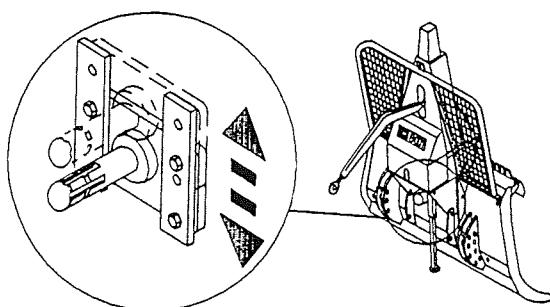
- 1.2 (N) Montering til traktor...
 (GB) Mounting winch on tractor...
 (D) Anbau am Schlepper...
 (F) Montage sur tracteur...



- 1.2.9 - (N) Reguleres hvis nødvendig
 - (GB) Adjust if necessary
 - (D) Oberlenker bei Bedarf verlängern oder verkürzen
 - (F) Ajuster si nécessaire



- 1.2.10 - (N) Reguleres hvis nødvendig
 - (GB) Adjust if necessary
 - (D) Hubstange(n) bei Bedarf verlängern oder verkürzen
 - (F) Ajuster si nécessaire

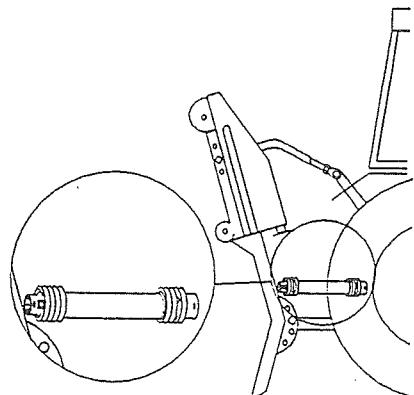


- 1.2.11 - (N) Kan justeres, kjedet justeres tilsvarende
 - (GB) Adjustment possible, adjust chain accordingly
 - (D) Höhenverstellung des Gelenkwellenzapfens. Antriebskette entsprechend verlängern oder verkürzen
 - (F) Ajustement possible, la chaîne d'entraînement devant être allongée en conséquence

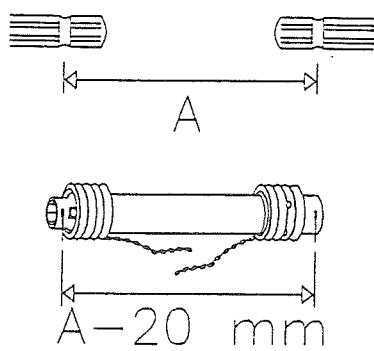
→ ● 6.2

- 1.0 (N) Klargjøring/montering...
 (GB) Attaching winch to tractor...
 (D) Anbau der Seilwinde...
 (F) Montage sur tracteur...

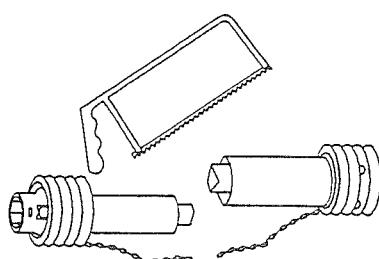
- 1.2 (N) Montering til traktor...
 (GB) Mounting winch on tractor...
 (D) Anbau am Schlepper...
 (F) Montage sur tracteur...



- 1.2.12 - (N) Kraftoverføringsakselen må være mest mulig horizontal
 - (GB) PTO shaft should be as horizontal as possible
 - (D) Auf möglichst waagerechte Lage der Gelenkwelle achten
 - (F) Le cardan doit être le plus à l'horizontale possible par rapport à l'axe



- 1.2.13 - (N) Korrekt lengde kraftoverføringsaksel: A minus 20 mm, kuttes før montering
 - (GB) Correct length: A minus 20 mm. Cut shaft and guard to correct length before mounting
 - (D) Richtige Gelenkwellenlänge: A minus 20 mm. Erst kürzen, dann anbringen
 - (F) Ajustage de l'axe de transmission. Distance correcte : A dont on déduit 20 mm. Couper à la longueur voulue



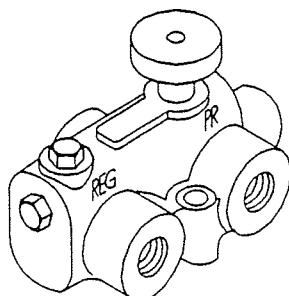
- 1.2.14 - (N) Følg fabrikantens anvisninger
 - (GB) Follow manufacturer's instructions for cutting PTO shaft and guard to length
 - (D) Gebrauchsanweisung des Gelenkwellenherstellers beachten
 - (F) Suivre les indications des fabricants des cardans

- 1.0 (N) Klargjøring/montering...
 (GB) Attaching winch to tractor...
 (D) Anbau der Seilwinde...
 (F) Montage sur tracteur...

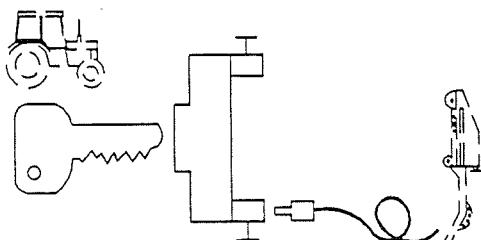
1.3 (N) Montering av elektrohydraulisk betjening, lavtrykk LH
 (GB) Electro-hydraulic control unit, low pressure LH
 (D) Montage der elektrohydraulischen Niederdruck-Bedienung (LH)
 (F) Montage de la commande électrohydraulique LH, basse pression

→ ● 6.3

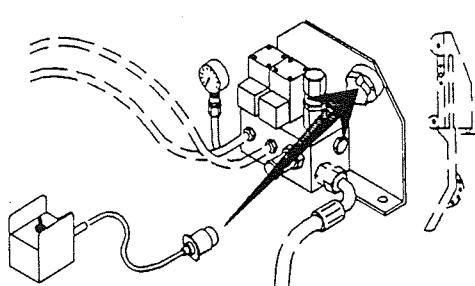
- 1.3.1 - (N) **Viktig:** Monter oljefordelerventil hvis traktorens oljepumpekapasitet er større enn 55 l/min
 - (GB) **Important!** The hydraulic system should be provided with a flow-limiting bypass valve if the tractor's hydraulics supply more than 55 l/min.
 - (D) **Wichtig!** Ölverteilerventil einbauen, wenn die Ölpumpe des Schleppers mehr als 55 Ltr./Min. fördert.
 - (F) **Important !** Monter une soupape de distribution d'huile si la capacité de la pompe hydraulique du tracteur est supérieure à 55 l/min.



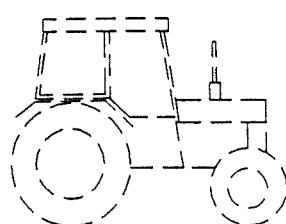
- 1.3.2 - (N) Strøm tilkobles
 - (GB) Connect to power supply
 - (D) Seilwinde an die Stromversorgung des Schleppers anschließen
 - (F) Brancher l'alimentation du treuil au tracteur



- 1.3.3 - (N) Betjeningspanel tilkobles
 - (GB) Connect control unit
 - (D) Fernbedienung anschließen
 - (F) Brancher la console de commande

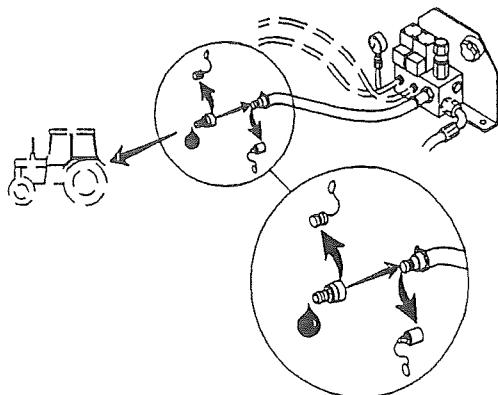


- 1.3.4 - (N) Skru ut påfyllingspluggen for traktorens hydraulikkolje
 - (GB) Remove tractor's hydraulic oil filler plug
 - (D) Einfüllstopfen der Schlepperhydraulik abschrauben
 - (F) Dévisser le bouchon d'alimentation du tracteur en huile hydraulique



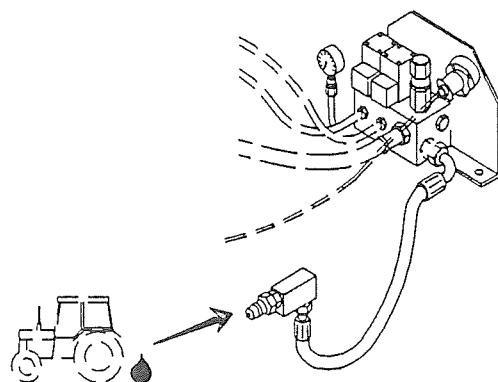
- 1.0 (N) Klargjøring/montering...
 (GB) Attaching winch to tractor...
 (D) Anbau der Seilwinde...
 (F) Montage sur tracteur...

- 1.3 (N) Montering av elektrohydraulisk betjening, lavtrykk LH...
 (GB) Electro-hydraulic control unit, low pressure LH...
 (D) Montage der elektrohydraulischen Niederdruck-Bedienung (LH)...
 (F) Montage de la commande électrohydraulique LH, basse pression...

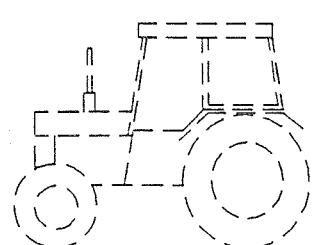


- 1.3.5 - (N) Vinsjens returslange tilkoples
 - (GB) Connect control unit oil return
 hose
 - (D) Rückleitung der
 Seilwindenhydraulik anschließen
 - (F) Monter le flexible de retour du
 treuil

- 1.3.6 - (N) **Viktig:** Motstandsritt løp tilbake til
 traktor!
 - (GB) **Important!** There must be no
 obstruction in flow of return oil to
 tractor!
 - (D) **Wichtig:** Öl muß ungehindert zum
 Schlepper zurückfließen können!
 - (F) **Important :** l'huile de retour doit
 circuler librement



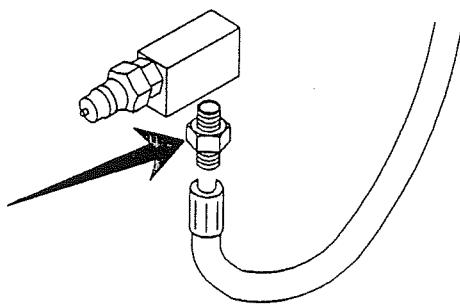
- 1.3.7 - (N) Kople trykkslangen til traktorens
 tippunktak
 - (GB) Connect supply hose to coupling
 for trailer tip
 - (D) Druckschlauch der
 Seilwindenhydraulik an den Schlepper
 anschließen
 - (F) Brancher le flexible sur la prise
 hydraulique



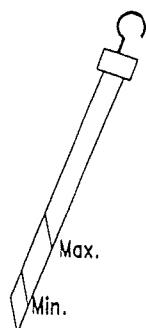
- 1.3.8 - (N) LH betjening krever kun 8 l/min.
 Juster traktorens oljemengde hvis mulig
 - (GB) LH low pressure unit requires
 only 8 l/min. Adjust tractor's hydraulic
 flow control if possible
 - (D) Niederdruck-Bedienung (LH)
 erfordert nur 8 Ltr./Min., wenn möglich
 Ölmenge im Schlepper anpassen
 - (F) La commande électrohydraulique
 basse pression LH ne nécessite que
 8 l/min. Régler, si possible, le flux de
 l'huile hydraulique

1.0 (N) Klargjøring/montering...
(GB) Attaching winch to tractor...
(D) Anbau der Seilwinde...
(F) Montage sur tracteur...

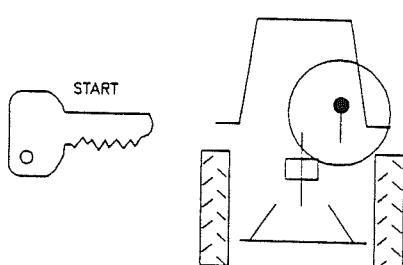
1.3 (N) Montering av elektrohydraulisk betjening, lavtrykk LH...
(GB) Electro-hydraulic control unit, low pressure LH...
(D) Montage der elektrohydraulischen Niederdruck-Bedienung (LH)...
(F) Montage de la commande électrohydraulique LH, basse pression...



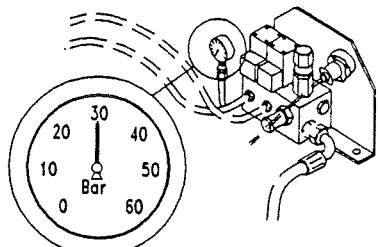
1.3.9 - (N) John Deere traktor: bruk grønn nippel
- (GB) John Deere tractor: use green colour-coded adaptor
- (D) John-Deere-Schlepper: grünen Nippel verwenden
- (F) Pour un tracteur John Deere : pièce de jonction verte



1.3.10 - (N) Sjekk oljenivået på traktorens hydraulikkssystem
- (GB) Check tractor hydraulic fluid level
- (D) Ölstand der Schlepperhydraulik prüfen
- (F) Vérifier le niveau d'huile du système hydraulique



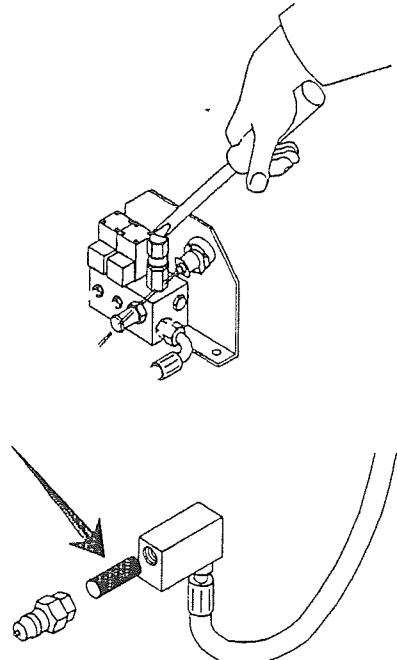
1.3.11 - (N) Start traktoren og sett traktorens oljetrykk på
- (GB) Start tractor and engage hydraulics
- (D) Motor anlassen und Hydraulik einschalten (Betriebsdruck)
- (F) Mettre le moteur en marche et ouvrir la pression d'huile



1.3.12 - (N) Kontroller manometeret
- (GB) Check hydraulic pressure gauge
- (D) Druckmesser ablesen
- (F) Contrôler la pression de l'huile hydraulique

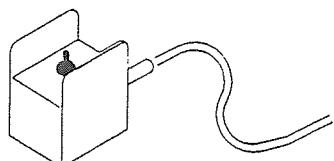
- 1.0 (N) Klargjøring/montering...
 (GB) Attaching winch to tractor...
 (D) Anbau der Seilwinde...
 (F) Montage sur tracteur...

- 1.3 (N) Montering av elektrohydraulisk betjening, lavtrykk LH...
 (GB) Electro-hydraulic control unit, low pressure LH...
 (D) Montage der elektrohydraulischen Niederdruck-Bedienung (LH)...
 (F) Montage de la commande électrohydraulique LH, basse pression...



- 1.3.13 - (N) Reguleres til 30 bar
 - (GB) Adjust hydraulic pressure to 30 bar
 - (D) Öldruck auf 30 bar einstellen
 - (F) Régler sur 30 bars

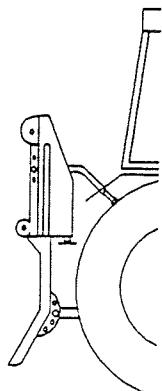
- 1.3.14 - (N) Rens filteret på trykkslangen med jevne mellomrom
 - (GB) Clean filter on supply hose regularly
 - (D) Druckschlauchfilter in regelmäßigen Abstand reinigen
 - (F) Nettoyer le filtre du flexible hydraulique à intervalles réguliers



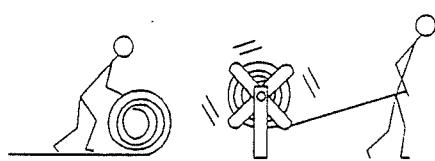
- 1.3.15 - (N) Symbolforklaring LH betjening,
 → ● 3.2
 - (GB) Symbol explanation, LH operation, → ● 3.2
 - (D) Zeichenerklärung für Gebrauch
 → ● 3.2
 - (F) Explication des symboles de commande LH, → ● 3.2

- 1.0 (N) Klargjøring/montering...
 (GB) Attaching winch to tractor...
 (D) Anbau der Seilwinde...
 (F) Montage sur tracteur...

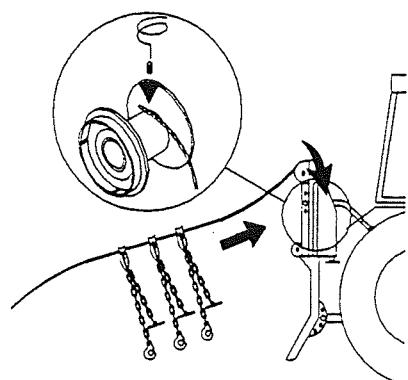
**1.4 (N) Montering av ståltau
 (GB) Steel cable attachment
 (D) Befestigung des Stahlseils
 (F) Montage du câble**



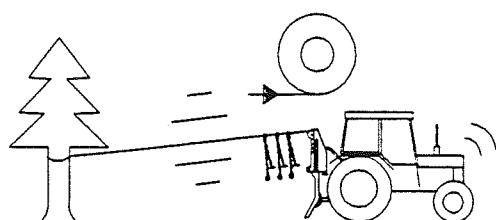
- 1.4.1 - (N) Sett vinsjen i transportstilling
 - (GB) Put winch in transport position
 - (D) Seilwinde vor dem Anfahren anheben (Transportstellung)
 - (F) Relever le treuil en position de transport



- 1.4.2 - (N) Rull ut ståltauet
 - (GB) Roll out the full length of the cable
 - (D) Stahlseil möglichst gerade (ohne Schlingen) auf dem Boden auslegen
 - (F) Dérouler le câble



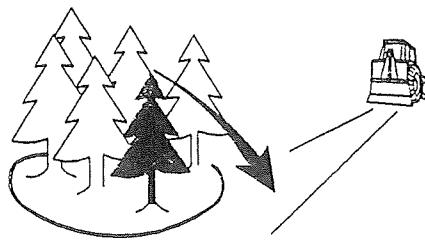
- 1.4.3 - (N) Spol ståltauet på vinsjen
 - (GB) Pass cable through pulley and fasten to drum
 - (D) Stahlseil über Führungsrolle in die Trommel stecken. Stahlseil an der Trommel befestigen
 - (F) Enrouler le câble sur le treuil. Fixer le câble au tambour



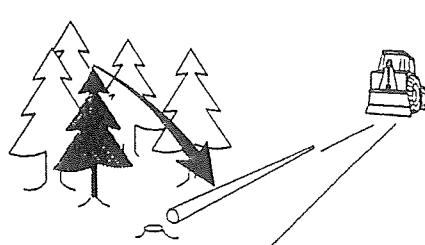
- 1.4.4 - (N) Spol ståltauet stramt på trommelen
 - (GB) Wind cable tightly onto drum
 - (D) Stahlseil stramm aufspulen
 - (F) Enrouler le câble sous tension

**2.0 (N) Planlegging av hogstopplegg
(GB) Planning logging operation
(D) Planung der Hozfällarbeit
(F) Plan de bûcheronnage**

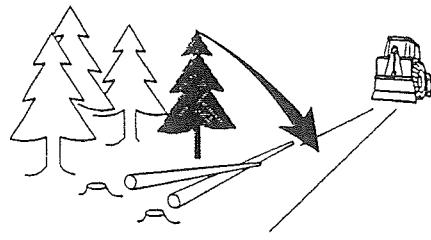
1



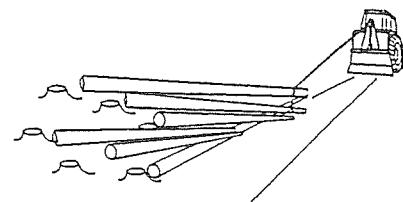
2



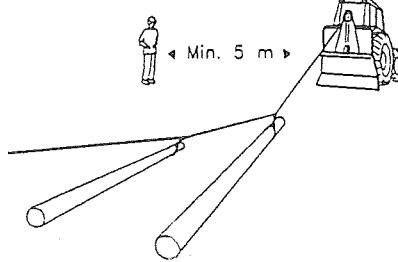
3



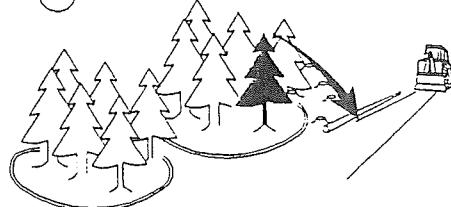
4



5

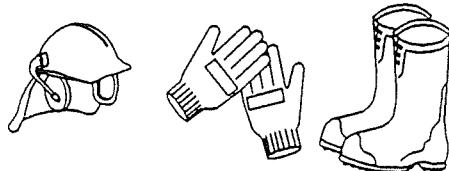


6

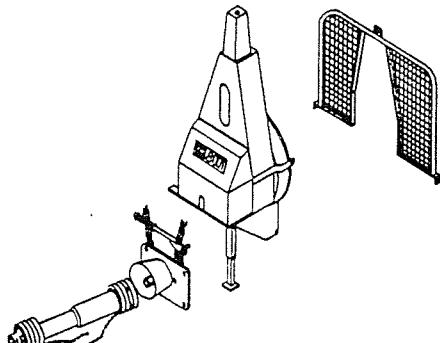


3.0 (N) Bruksanvisning (GB) Operating instructions (D) Gebrauchsanweisung (F) Instructions d'utilisation

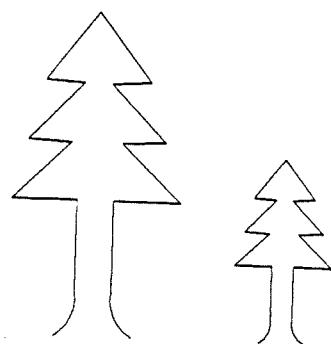
3.1 (N) Innledning (GB) Preliminary steps (D) Einleitung (F) Opérations préalables



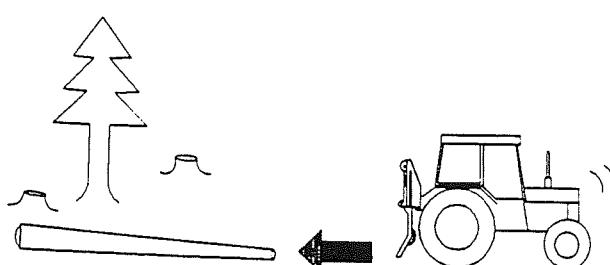
- 3.1.1 - (N) Bruk alltid verneutstyr
 - (GB) Always wear protective gear
 - (D) Nie ohne geeignete Schutzkleidung arbeiten
 - (F) Toujours employer des vêtements de sécurité



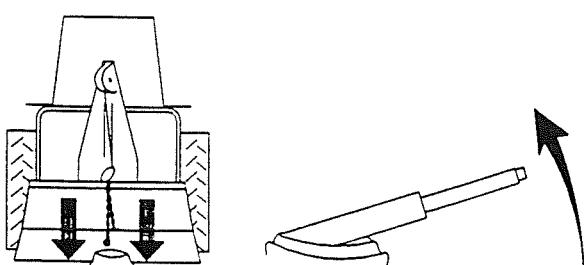
- 3.1.2 - (N) Hold vinsjens verneutstyr i orden
 - (GB) Keep winch's safety attachments in good order
 - (D) Schutzeinrichtungen instandhalten und regelmäßig überprüfen
 - (F) Veiller à ce que l'équipement de sécurité du treuil soit en bon état



- 3.1.3 - (N) Vær oppmerksom på hvilke tømmerdimensjoner vinsjen er beregnet for
 - (GB) Observe winch's capacity limitations
 - (D) Bitte beachten Sie, für welche Stammgrößen die Seilwinde gebaut ist
 - (F) Vérifier que la taille des grumes n'excède pas la capacité du treuil



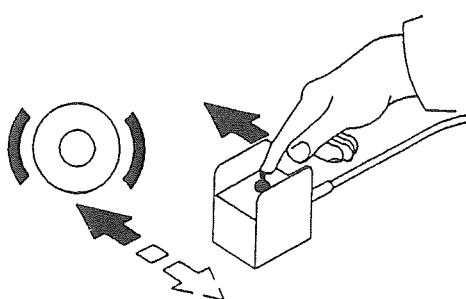
- 3.1.4 - (N) Rygg så nær tømmerstokken som mulig
 - (GB) Back tractor as closely as possible to logs
 - (D) So nahe wie möglich an die Stämme heranfahren
 - (F) Reculer aussi près que possible de la grume



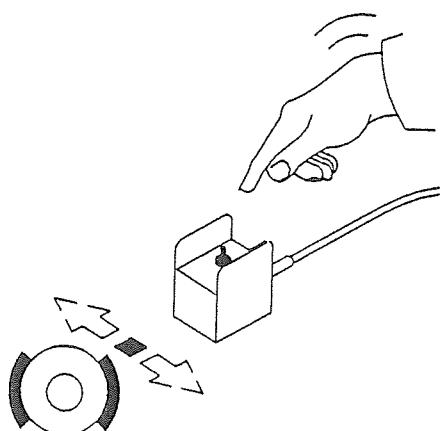
- 3.1.5 - (N) Senk lunnepanna og parker traktoren forsvarlig
 - (GB) Lower butt plate and make sure tractor is securely parked
 - (D) Rückeschilde senken und Schlepper vorschriftsgemäß abstellen (Bremse!)
 - (F) Abaisser le bouclier et mettre le frein à main

- 3.0 (N) Bruksanvisning...
 (GB) Operating instructions...
 (D) Gebrauchsanweisung...
 (F) Instructions d'utilisation...

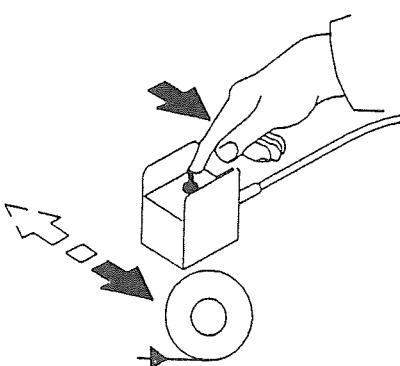
3.2 (N) Symbolforklaring, betjening
 (GB) Symbols used, controls
 (D) Zeichenerklärung, Bedienung
 (F) Explication des symboles de commande



- 3.2.1 - (N) Fri
 - (GB) Free reel
 - (D) Freilaufbremse gelöst
 - (F) Position libre



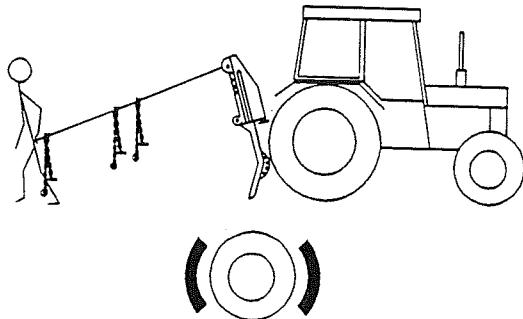
- 3.2.2 - (N) Brems
 - (GB) Brake
 - (D) Freilaufbremse angezogen
 - (F) Position de freinage



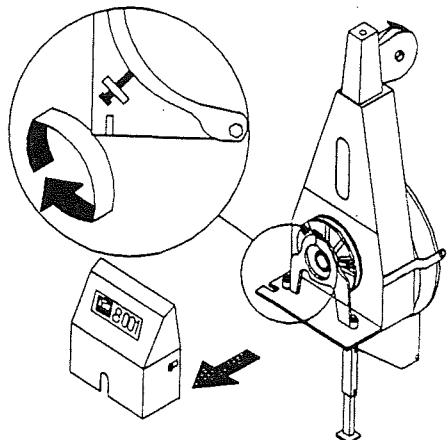
- 3.2.3 - (N) Trekk inn
 - (GB) Haul in
 - (D) Stahlseil einziehen
 - (F) Position d'enroulement

- 3.0 (N) Bruksanvisning...
 (GB) Operating instructions...
 (D) Gebrauchsanweisung...
 (F) Instructions d'utilisation...

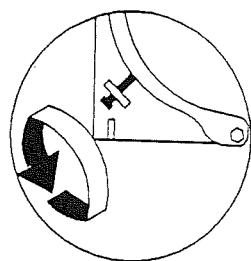
**3.3 (N) Innvinsjing
 (GB) Logging operations
 (D) Einziehen der Stämme
 (F) Débusquage**



- 3.3.1 - (N) Trekk ståltauet jevnt ut
 - (GB) Reel cable out, avoid jerks and tugs
 - (D) Stahlseil gleichmäßig herausziehen
 - (F) Tirer le câble régulièrement



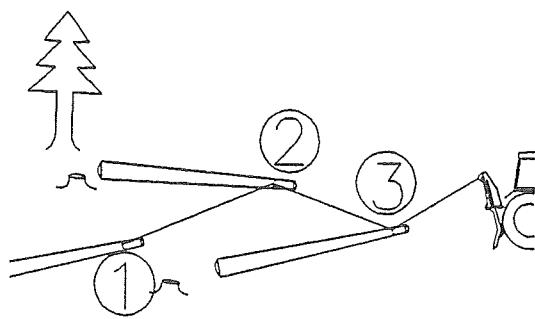
- 3.3.2 - (N) Unngå spinn på trommelen
 - (GB) Prevent drum over-run
 - (D) Dreht sich die Trommel zu leicht, Nachstellmutter der Freilaufbremse anziehen
 - (F) Éviter les à-coups



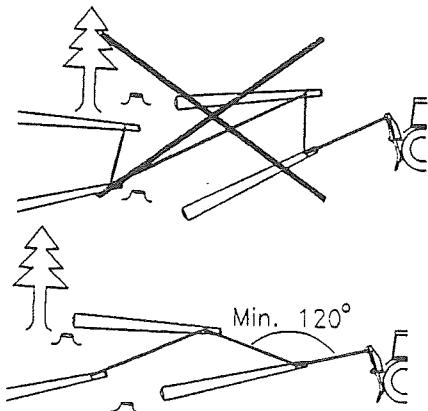
- 3.3.3 - (N) Løsne subbebrems hvis ståltauet går for tregt
 - (GB) Slacken friction brake if cable binds
 - (D) Läßt sich das Stahlseil nur schwer herausziehen, Nachstellschraube lösen
 - (F) Desserrer le frein si le câble se déroule difficilement

- 3.0 (N) Bruksanvisning...
 (GB) Operating instructions...
 (D) Gebrauchsanweisung...
 (F) Instruction d'utilisation...

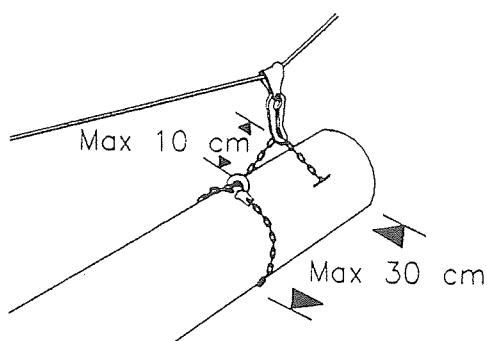
- 3.3 (N) Innvinsjing...
 (GB) Logging operations...
 (D) Einziehen der Stämme...
 (F) Débusquage...



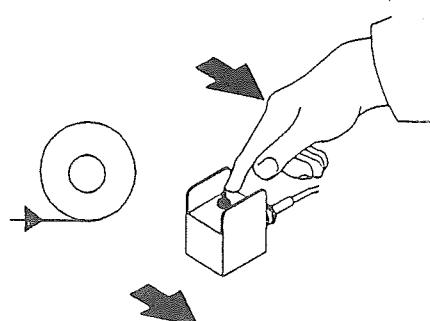
- 3.3.4 - (N) Start stroppingen ved bakerste stokk (fiskebensmønster)
 - (GB) Small logs may be hitched in a "herringbone" pattern, beginning at end of cable
 - (D) Zuerst die hintersten Stämme an das Stahlseil hängen (Fischgrätmuster)
 - (F) Commencer l'accrochage par la grume la plus éloignée (disposition en arête de poisson)



- 3.3.5 - (N) Unngå for spisse vinkler under stroppingen
 - (GB) Avoid sharp angles when setting chokes
 - (D) Beim Anhängen der Stämme zu spitze Winkel vermeiden
 - (F) Éviter les angles aigus



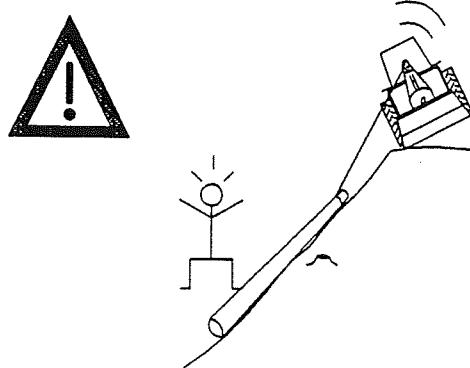
- 3.3.6 - (N) Korrekt stropping
 - (GB) Correct choking
 - (D) Korrekte Befestigung der Stämme
 - (F) Élingage correct



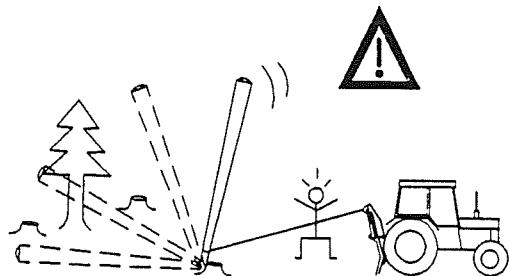
- 3.3.7 - (N) Trekk inn
 - (GB) Haul in
 - (D) Einziehen
 - (F) Enroulement du câble

- 3.0 (N) Bruksanvisning...
 (GB) Operating instructions...
 (D) Gebrauchsanweisung...
 (F) Instructions d'utilisation...

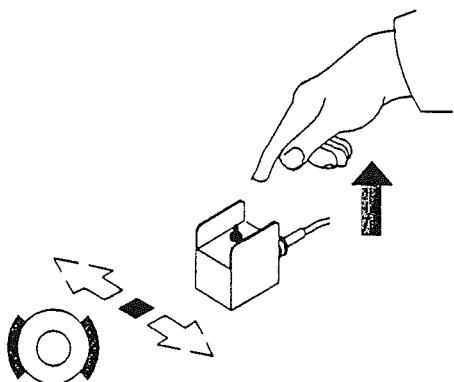
- 3.3 (N) Innvinsjing...
 (GB) Logging operations...
 (D) Einziehen der Stämme...
 (F) Débusquage...



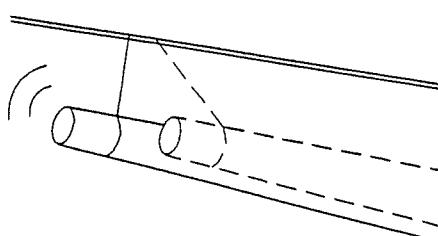
- 3.3.8 - (N) Advarsel!
 - (GB) Warning!
 - (D) Achtung!
 - (F) Attention !



- 3.3.9 - (N) Advarsel!
 - (GB) Warning!
 - (D) Achtung!
 - (F) Attention !



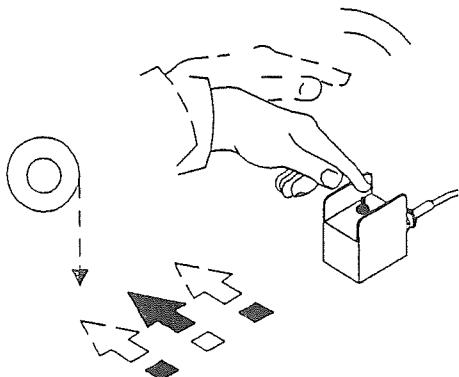
- 3.3.10 - (N) Brems
 - (GB) Set brake
 - (D) Freilaufbremse anziehen
 - (F) Mettre le frein



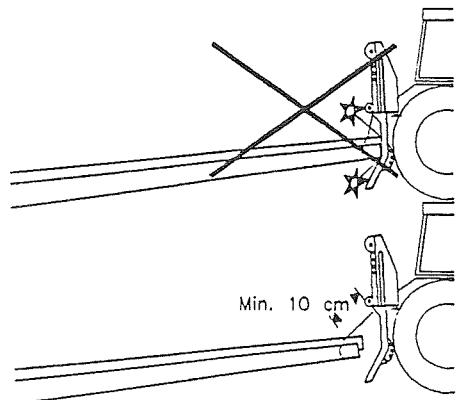
- 3.3.11 - (N) Vær oppmerksom på lassets forsinkede reaksjonstid ved oppbremsing!
 - (GB) Caution! A load does not stop instantly when winch is stopped
 - (D) Achtung! Beim Anhalten des Stahlseils reagieren die angehängten Stämme mit einer gewissen Verzögerung
 - (F) Attention ! En cas de freinage, la charge treuillée réagit avec quelques secondes de décalage

- 3.0 (N) Bruksanvisning...
 (GB) Operating instructions...
 (D) Gebrauchsanweisung...
 (F) Instructions d'utilisation...

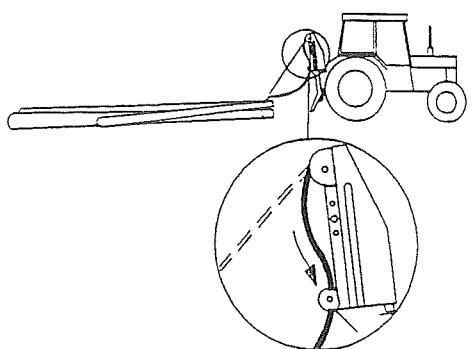
- 3.3 (N) Innvinsjing...
 (GB) Logging operations...
 (D) Einziehen der Stämme...
 (F) Débusquage...



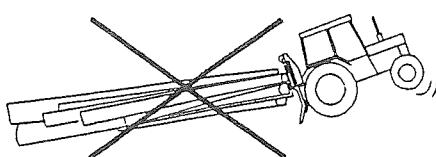
- 3.3.12 - (N) Frigjør bremsen forsiktig
 - (GB) Release brake slowly
 - (D) Freilaufbremse vorsichtig lösen
 - (F) Libérer le frein progressivement



- 3.3.13 - (N) Unngå dette
 - (GB) Avoid this
 - (D) Mindestabstand zwischen Seilwinde und Holz: 10 cm
 - (F) Éviter ceci



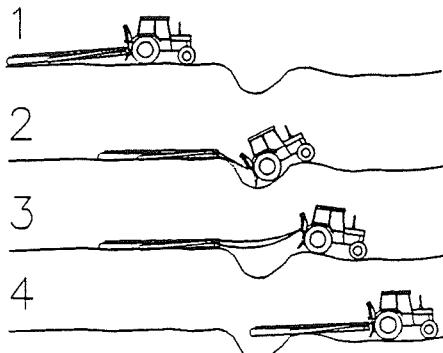
- 3.3.14 - (N) Hekte ståltauet i nederste trinse
 - (GB) Run cable around lower pulley
 - (D) Vor dem Anfahren Stahlseil in untere Führungsrolle einhaken
 - (F) Introduire le câble d'acier dans la poulie inférieure avant de démarrer



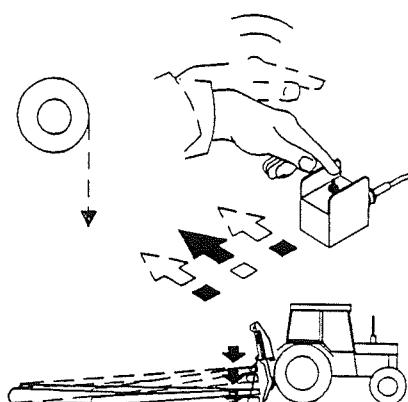
- 3.3.15 - (N) Unngå for store lass
 - (GB) Avoid excessive loads
 - (D) Zu schwere Beladung vermeiden
 - (F) Ne pas surcharger

- 3.0 (N) Bruksanvisning...
 (GB) Operating instructions...
 (D) Gebrauchsanweisung...
 (F) Instructions d'utilisation...

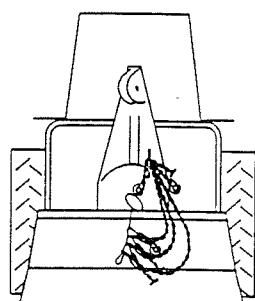
- 3.3 (N) Innvinsjing...
 (GB) Logging operations...
 (D) Einziehen der Stämme...
 (F) Débusquage...



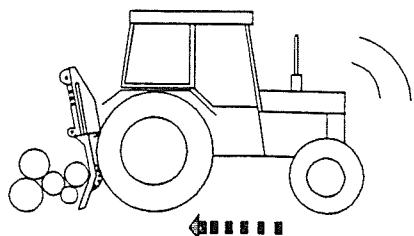
- 3.3.16 - (N) Kjøreteknikk
 - (GB) Skidding through rough terrain
 - (D) Fahrtechnik in unebenem Gelände
 - (F) Technique de conduite



- 3.3.17 - (N) Unngå spinn på trommelen
 - (GB) Release load slowly to prevent snarls in cable
 - (D) Freilaufbremse vorsichtig lösen
 - (F) Éviter les à-coups au tambour



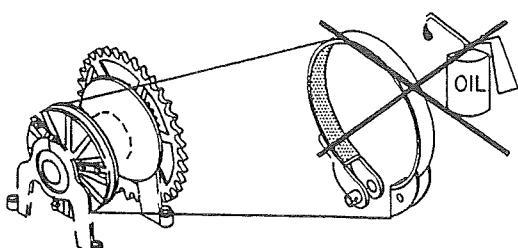
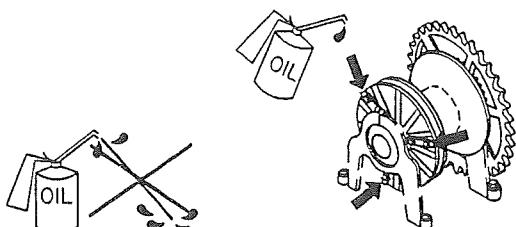
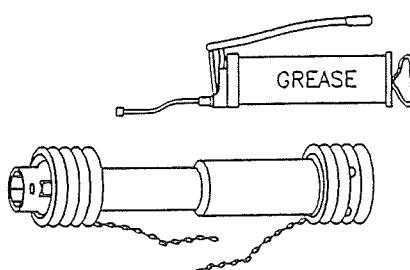
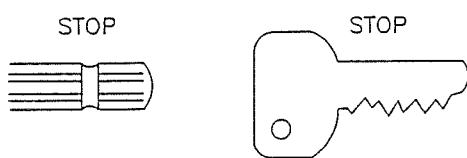
- 3.3.18 - (N) Snarekjettingene henges opp etter bruk
 - (GB) Put choker chains on holder after use
 - (D) Anhängeketten nach Gebrauch auf Bügel aufhängen
 - (F) Raccrocher les chaînes d'élingage après emploi



- 3.3.19 - (N) Forsiktig sammenskyvning av tømmer
 - (GB) Butt plate may be used as a light duty piling blade
 - (D) Stämme mit dem Rückeschild vorsichtig zusammenschieben
 - (F) Gerbage des grumes avec le bouclier

4.0 (N) Vedlikehold (GB) Maintenance (D) Wartung (F) Entretien

4.1 (N) Smøring (GB) Lubrication (D) Abschmieren (F) Lubrification



- 4.1.1 - (N) Sett kraftuttaket i fristilling og stopp motor
- (GB) Set PTO in neutral and stop engine
- (D) Zapfwelle auskuppeln und Motor abschalten
- (F) Mettre la prise de force en position libre et arrêter le moteur

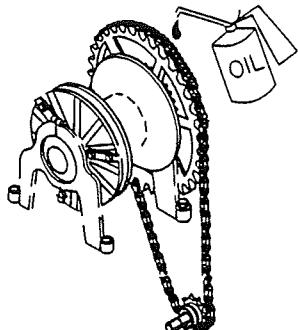
- 4.1.2 - (N) Smøring, daglig
- (GB) Lubrication, daily
- (D) Nach Herstellerangaben täglich abschmieren
- (F) Graissage quotidien

- 4.1.3 - (N) Smøring 1 gang pr uke. Smør ikke for mye, **unngå olje på clutch'en**
- (GB) Lube weekly. Do not use too much oil, and **do not spill oil on clutch!**
- (D) Einmal pro Woche abschmieren. Nicht zuviel Öl verwenden, **kein Öl auf die Kupplung kommen lassen!**
- (F) Graissage hebdomadaire. Ne pas trop graisser. **Éviter de répandre de l'huile sur l'embrayage !**

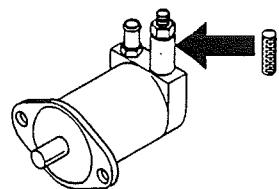
- 4.1.4 - (N) Unngå olje/fett på bremseband
- (GB) Keep brake free from oil or grease
- (D) Bandbremse **nicht ölen**
- (F) Ne jamais graisser (système de freinage à sec)

4.0 (N) Vedlikehold...
(GB) Maintenance...
(D) Wartung...
(F) Entretien...

4.1 (N) Smøring...
(GB) Lubrication...
(D) Abschmieren...
(F) Lubrification...



4.1.5 - (N) Smøring 1 gang pr uke
- (GB) Lube weekly
- (D) Einmal pro Woche abschmieren
- (F) Graissage hebdomadaire

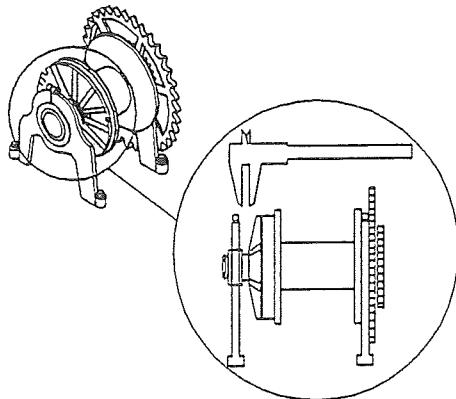


gross-09

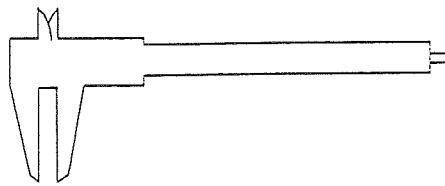
4.1.6 - (N) Olje og oljefilter må skiftes 1 gang pr år
- (GB) Shift oil and oil filter once each year
- (D) Öl und ÖlfILTER einmal jährlich wechseln
- (F) Changer l'huile et le filtre à huile une fois par an

- 4.0 (N) Vedlikehold...
 (GB) Maintenance...
 (D) Wartung...
 (F) Entretien...

**4.2 (N) Kontroll av clutch
 (GB) Clutch inspection
 (D) Kupplung kontrollieren
 (F) Contrôle de l'embrayage**

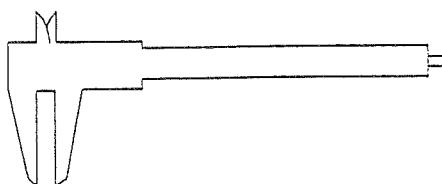


- 4.2.1 - (N) Kontroller bevegelsen på trykkplata
 - (GB) Measure clutch plate movement
 - (D) Spiel der Kupplungsdruckplatte messen
 - (F) Contrôler le jeu du panneau d'embrayage



2,5 – 5,0 mm

- 4.2.2 - (N) Normal bevegelse: 2,5 - 5,0 mm
 - (GB) Normal movement: 2.5 - 5.0 mm
 - (D) Sollwert: 2,5 - 5,0 mm
 - (F) Jeu normal : 2,5 - 5,0 mm

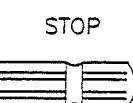


5,0 mm ⇒

- 4.2.3 - (N) Større bevegelse enn 5,0 mm: juster clutch
 - (GB) Adjust clutch if movement is more than 5.0 mm
 - (D) Bei mehr als 5,0 mm Spiel: Kupplung nachstellen
 - (F) Si le jeu est de plus de 5,0 mm : ajuster l'embrayage

4.0 (N) Vedlikehold...
(GB) Maintenance...
(D) Wartung...
(F) Entretien...

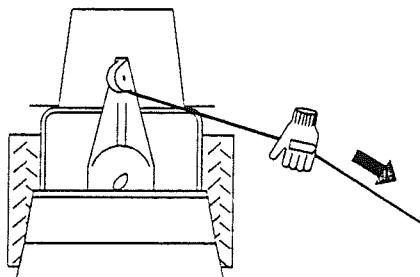
**4.3 (N) Clutch justering
(GB) Clutch adjustment
(D) Kupplung einstellen
(F) Réglage de l'embrayage**



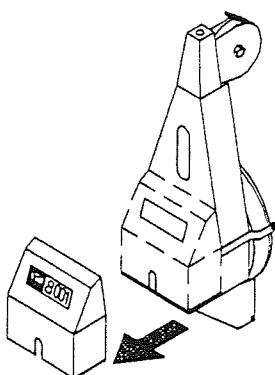
- 4.3.1 - (N) Sett kraftuttaket i fristilling
- (GB) Set PTO in neutral
- (D) Zapfwelle auskuppeln
- (F) Mettre la prise de force en position libre



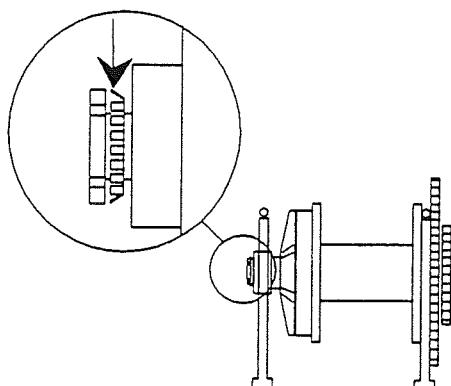
- 4.3.2 - (N) Vis forsiktighet, motoren er igang!
- (GB) Caution - engine is running!
- (D) Vorsicht, Motor läuft!
- (F) Prudence ! Le moteur tourne.



- 4.3.3 - (N) Dra ut ca 3 m ståltau
- (GB) Reel cable out about 3 m
- (D) Ca. 3 m Stahlseil herausziehen
- (F) Dévider environ 3 m de câble



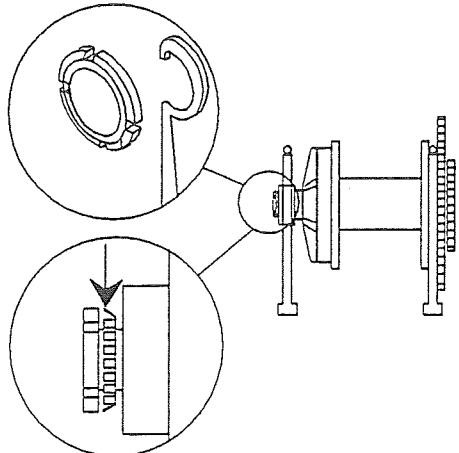
- 4.3.4 - (N) Løft av frontdekslet
- (GB) Remove winch cover
- (D) Inspektionsdeckel abschrauben
- (F) Retirer la plaque d'inspection du treuil



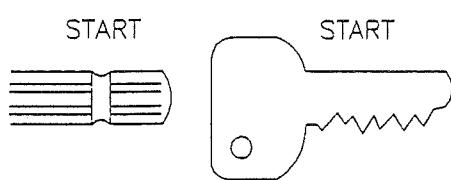
- 4.3.5 - (N) Åpne låsebrikken
- (GB) Remove lock tab on lock washer
- (D) Zahn der Sicherungsscheibe nach oben biegen
- (F) Libérer le tenon de verrouillage

4.0 (N) Vedlikehold...
 (GB) Maintenance...
 (D) Wartung...
 (F) Entretien...

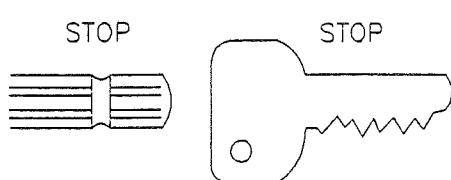
4.3 (N) Clutch justering...
 (GB) Clutch adjustment...
 (D) Kupplung einstellen...
 (F) Réglage de l'embrayage...



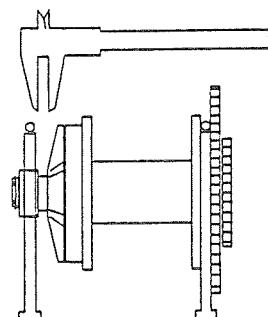
4.3.6 - (N) Juster clutchen og lukk låsebrikken
- (GB) Adjust the clutch and bend lock
tab back
- (D) Kupplung nachstellen und
Achsmutter mit Zahnscheibe sichern
- (F) Régler l'embrayage et bloquer
l'écrou avec le tenon de verrouillage



4.3.7 - (N) Start motoren og sett kraftuttaket
på
- (GB) Start engine and engage PTO
- (D) Motor einschalten und Zapfwelle
einkuppeln
- (F) Démarrer le moteur et engager la
prise de force



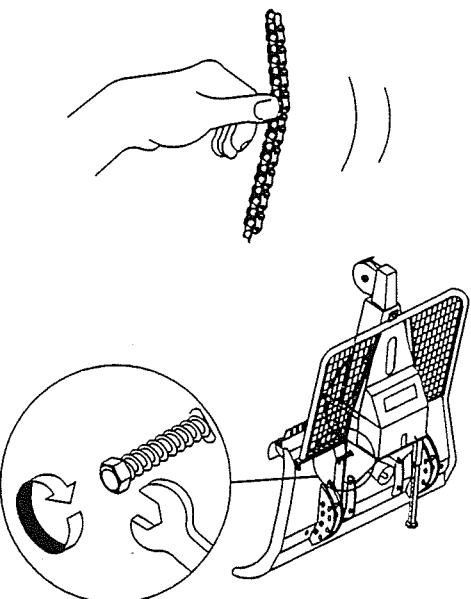
4.3.8 - (N) Sett kraftuttaket i fristilling og stopp
motor
- (GB) Set PTO in neutral and stop
engine
- (D) Zapfwelle auskuppeln und Motor
abschalten
- (F) Mettre la prise de force en position
libre et arrêter le moteur



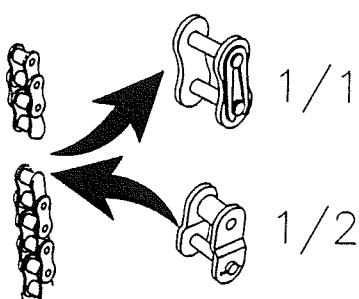
4.3.9 - (N) Kontroller bevegelsen på
trykkplata, - 4.2.2
- (GB) Measure clutch plate movement,
- 4.2.2
- (D) Spiel der Kupplungsdruckplatte
messen, - 4.2.2
- (F) Contrôler le jeu du panneau
d'embrayage, - 4.2.2

4.0 (N) Vedlikehold...
(GB) Maintenance...
(D) Wartung...
(F) Entretien...

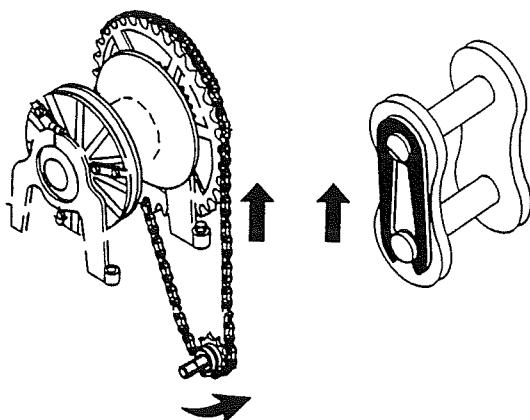
4.4 (N) Kjedet
(GB) Drive chain
(D) Antriebskette spannen
(F) Chaîne d'entraînement



- 4.4.1 - (N) Kontroller kjedet
- (GB) Check drive chain tension
- (D) Spannung der Antriebskette prüfen
- (F) Contrôler la tension de la chaîne

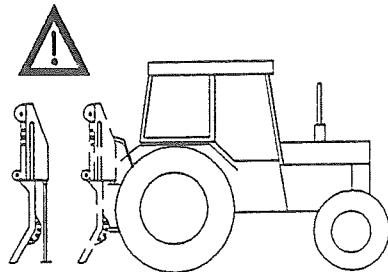


- 4.4.3 - (N) Stram kjedet hvis nødvendig
- (GB) Take up excessive slack
- (D) Kette ggf. verkürzen
- (F) Changer de maillon, si nécessaire

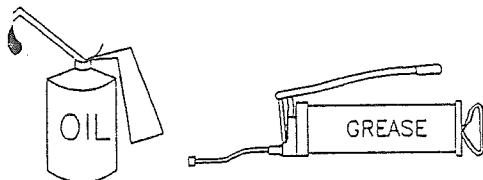


- 4.4.4 - (N) Monter låseklipset med lukket ende i omdreiningsretning
- (GB) Fit joining link with closed end in direction of travel
- (D) Geschlossenes Ende der Kettenschloß-Klammer in Laufrichtung!
- (F) Monter le clip de verrouillage la partie fermée dans le sens de rotation

5.0 (N) Lagring (GB) Storage (D) Aufbewahrung (F) Entreposage



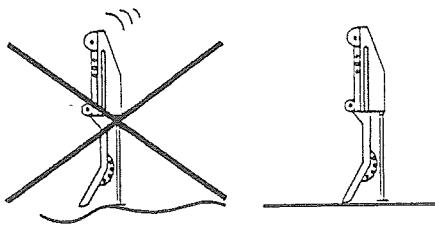
- 5.1 - (N) Vis forsiktighet ved demonteringen
- (GB) Always use care when disconnecting tractor equipment
- (D) Vorsicht beim Abnehmen der Seilwinde
- (F) Se montrer prudent lors du montage



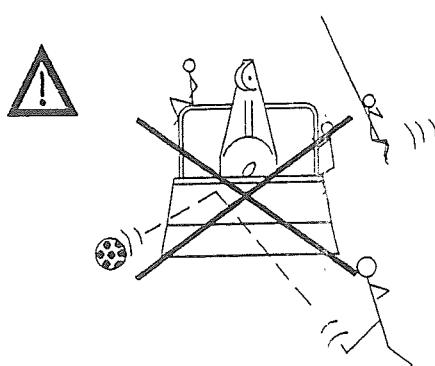
- 5.2 - (N) Smør ståltau og alle bevegelige deler, - 4.1
- (GB) Lubricate wire rope and all moving parts, - 4.1
- (D) Stahlseil und alle beweglichen Teile ölen bzw. schmieren, - 4.1
- (F) Graisser le câble et toutes les parties mobiles, - 4.1



- 5.3 - (N) Oppbevar vinsjen under tak
- (GB) Store winch in a covered place
- (D) Seilwinde vor Nässe geschützt abstellen
- (F) L'entreposer sous un toit

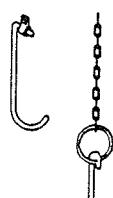
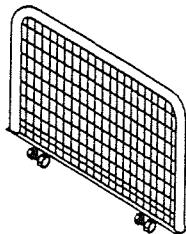


- 5.4 - (N) Plasser vinsjen på plant underlag
- (GB) Place winch on a level surface
- (D) Seilwinde nur auf ebener, fester Unterlage abstellen
- (F) Installer le treuil sur une surface plane

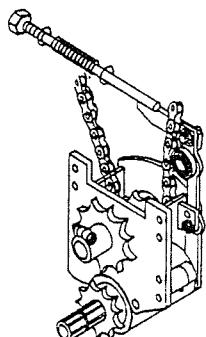


- 5.5 - (N) Oppbevar vinsjen forsvarlig
- (GB) Store winch in a safe place
- (D) Seilwinde so lagern, daß ein Mißbrauch ausgeschlossen ist
- (F) L'entreposer en lieu sûr

- 6.0 (N) Ekstrautstyr, fabrikkmontert
(GB) Options, factory fitted
(D) Werkseitig montierte Zusatzausstattung
(F) Équipement optionnel, montage à l'usine



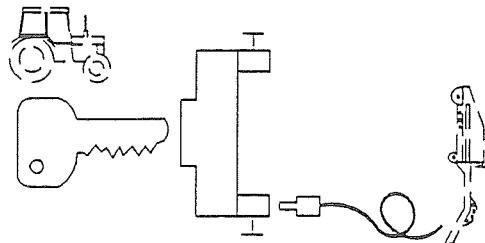
- 6.1 (N) GS pakke
(GB) GS package
(D) GS-Ausstattung
(F) Équipement aux normes GS



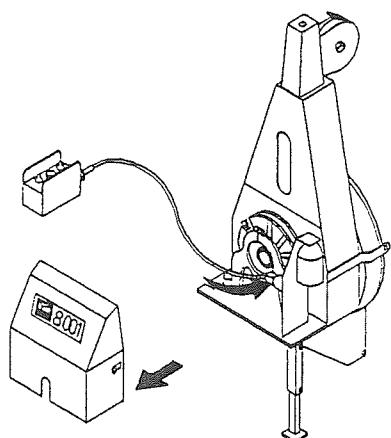
- 6.2 (N) Lav gear utveksling (1 : 17,5).
(GB) Low gear ratio (1 : 17.5)
(D) Untersetzung (17,5-Gang-Getriebe)
(F) Réducteur (1 à 17,5)

- 6.0 (N) Ekstrautstyr, fabrikkmontert...
 (GB) Options, factory fitted...
 (D) Werkseitig montierte Zusatzausstattung...
 (F) Équipement optionnel, montage à l'usine...

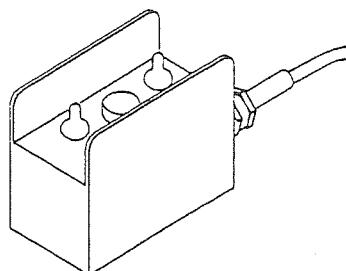
- 6.3 (N) Montering av elektrohydraulisk betjening, høytrykk HP, med egen oljeforsyning
 (GB) Electro-hydraulic control unit, high pressure HP, with separate oil supply
 (D) Montage der elektrohydraulischen Hochdruck-Bedienung mit eigener Ölversorgung (HP)
 (F) Montage de la commande électrohydraulique, haute pression HP, avec pompe hydraulique autonome



- 6.3.1 (N) Strøm tilkobles
 (GB) Connect to power supply
 (D) Seilwinde an die Stromversorgung des Schleppers anschließen
 (F) Brancher l'alimentation du treuil au tracteur

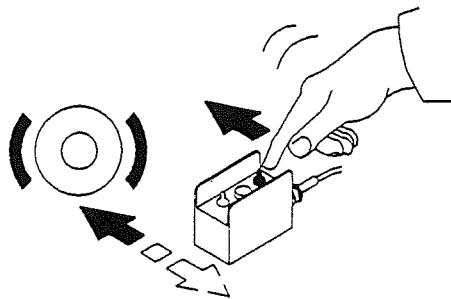


- 6.3.2 (N) Betjeningspanel tilkobles
 (GB) Connect control unit
 (D) Fernbedienung anschließen
 (F) Brancher la console de commande

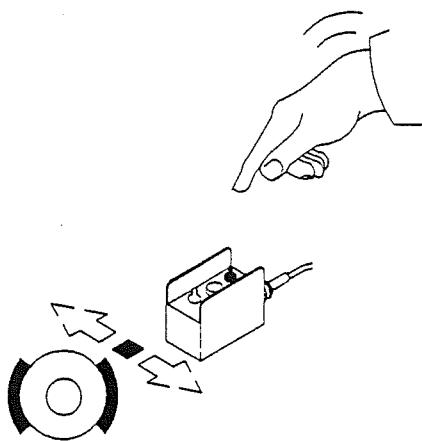


- 6.3.3 (N) Symbolforklaring HP betjening,
 - 6.4
 (GB) Symbol explanation, HP operation,
 - 6.4
 (D) Zeichenerklärung für Gebrauch
 - 6.4
 (F) Explication des symboles de commande HP, - 6.4

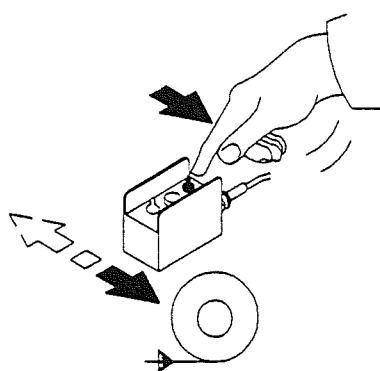
- 6.0 (N) Ekstrautstyr, fabrikkmontert...
 (GB) Options, factory fitted...
 (D) Werkseitig montierte Zusatzausstattung...
 (F) Équipement optionnel, montage à l'usine...
- 6.4 (N) Symbolforklaring, elektrohydraulisk betjening, høytrykk HP
 (GB) Symbols used, electro-hydraulic control, high pressure HP
 (D) Zeichenerklärung, elektrohydraulische Hochdruck-Bedienung (HP)
 (F) Explication des symboles de la commande électrohydraulique HP,
 haute pression



- 6.4.1 (N) Fri
 (GB) Free reel
 (D) Freilaufbremse lösen
 (F) Position libre



- 6.4.2 (N) Brems
 (GB) Brake
 (D) Freilaufbremse anziehen
 (F) Position de freinage



- 6.4.3 (N) Trekk inn
 (GB) Haul in
 (D) Seil einziehen
 (F) Position d'enroulement

6.0 (N) Ekstrautstyr, fabrikkmontert...

(GB) Options, factory fitted...

(D) Werkseitig montierte Zusatzausstattung...

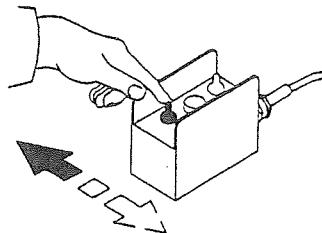
(F) Équipement optionnel, montage à l'usine...

6.4 (N) Symbolforklaring, elektrohydraulisk betjening, høytrykk HP...

(GB) Symbols used, electro-hydraulic control, high pressure HP...

(D) Zeichenerklärung, elektrohydraulische Hochdruck-Bedienung (HP)...

(F) Explication des symboles de la commande électrohydraulique HP, haute pression...

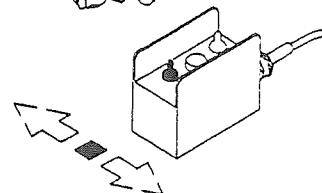


6.4.4 (N) Full gass

(GB) Accelerate

(D) Vollgas (Dauerbetrieb)

(F) Plein régime

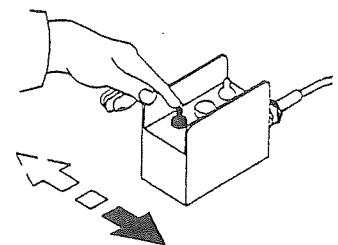


6.4.5 (N) Tomgang

(GB) Idle

(D) Leerlauf

(F) Ralenti

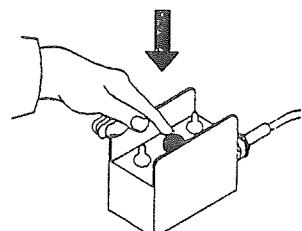


6.4.6 (N) Full gass (fjærretur)

(GB) Accelerate (spring return)

(D) Vollgas (Momentschaltung)

(F) Plein régime avec retour automatique

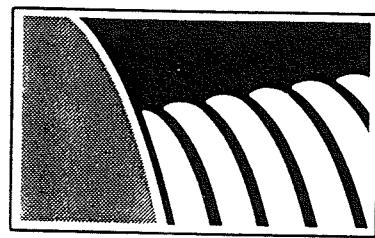
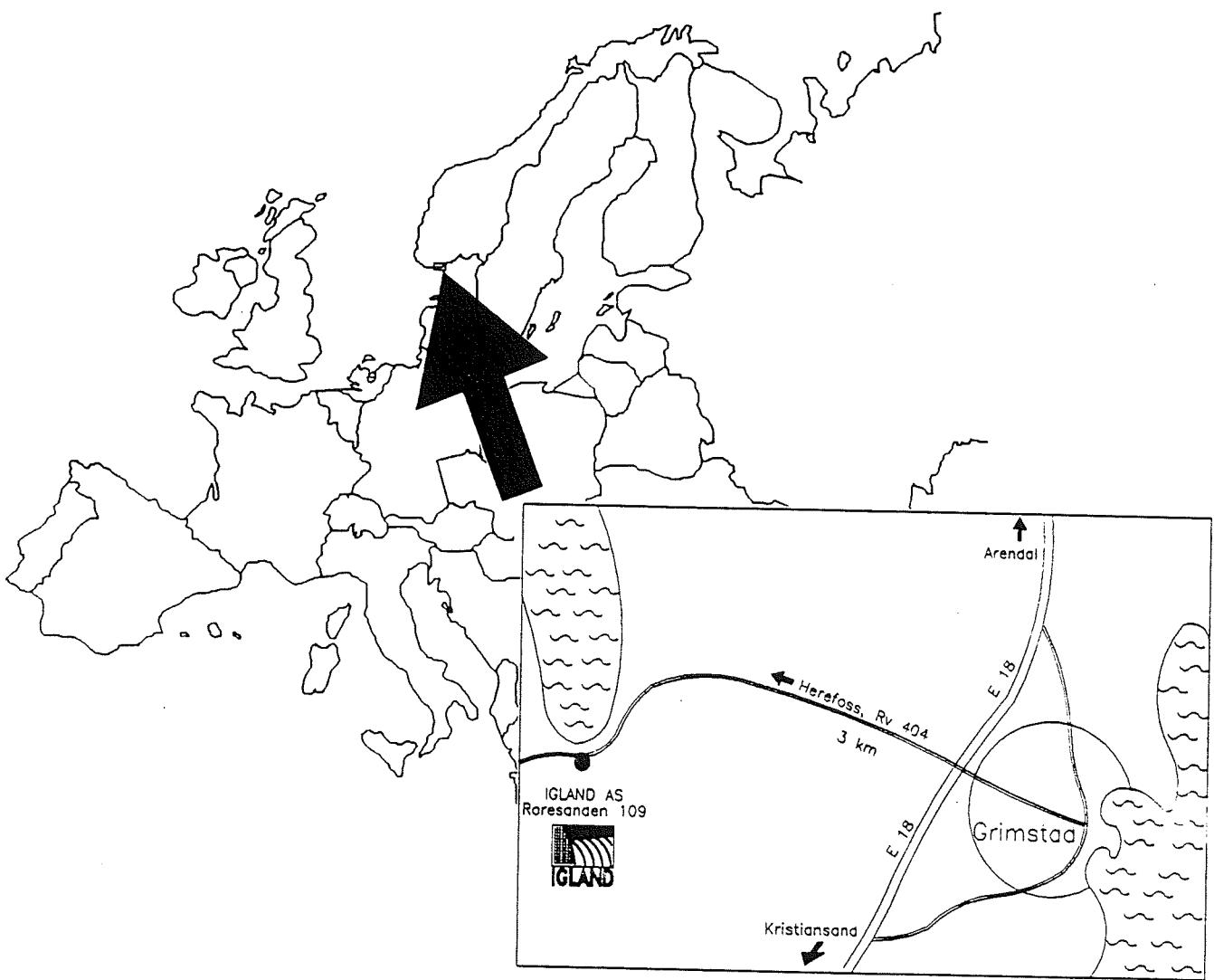


6.4.7 (N) Bremseløsner

(GB) Brake release

(D) Freilaufbremse lösen

(F) Libération du frein



IGLAND

IGLAND AS, Roresanden 109, N-4890 Grimstad, Norway
Phone +47 37 04 13 66 Fax +47 37 04 46 10